



PAYRAY BANK, UAB
GENERAL CONDITIONS
OF THE LOAN AGREEMENT

/

PAYRAY BANK, UAB
AIZDEVUMA LĪGUMA
VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

Šo finansējumu atbalsta garantija no ES Nodarbinātības un sociālās inovācijas programmas (EASI) un Eiropas Stratēģisko investīciju fonda (ESIF), kas izveidota saskaņā ar Eiropas Investīciju plānu. ESIF mērķis ir palīdzēt atbalstīt ienesīgu ieguldījumu finansēšanu un īstenošanu Eiropas Savienībā, kā arī atvieglot piekļuvi finansējumam

This funding is supported by a guarantee from the EU Programme for Employment and Social Innovation (EASI) and the European Fund for Strategic Investments (EFSI) set up under the Investment Plan for Europe. The purpose of the EFSI is to help support the financing and implementation of profitable investments in the European Union, as well as to facilitate access to finance.

1. DEFINĪCIJAS

Terminiem, kas izmantoti Aizdevuma līgumā un Pušu savstarpējā komunikācijā, izpildot Aizdevuma līgumu, ir tāda nozīme, kas noteikta Aizdevuma līgumā vai tā pielikumos, un tie attiecīgi jāinterpretē, ja vien konteksts un / vai Aizdevuma līgums, vai Pušu attiecīgie paziņojumi nepārprotami neparedz citu nozīmi.

1. TERMS

Capitalized terms used in the Agreement and in the communications sent by the Parties to each other in the performance of the Agreement shall have the meanings defined in the Agreement or its Annexes and shall be interpreted accordingly, unless the context clearly requires otherwise and/or the Agreement or the respective communications of the Parties provide otherwise.

1.1. **Personas dati** – fiziskās personas dati Datu aizsardzības regulējuma nozīmē.

1.1. **Personal Data** mean personal data as defined in the Data Protection Regulation.

1.2. **Darba Diena** - jebkura nedēļas diena, izņemot sestdienas, svētdienas un dienas, kas uzskaitītas Lietuvas Republikas Darba kodeksa 123. pantā.

1.2. **Business Day** shall mean any one day of the week, with the exclusion of Saturdays, Sundays and the days listed in Article 123 of the Labour Code of the Republic of Lithuania.

1.3. **Datu aizsardzības regulējums** - šādi piemērojamie normatīvie akti, ieskaitot to grozījumus, papildinājumus:

1.3. **Data Protection Regulation** means, including all amendments, additions or new wordings, the following:

(i) Eiropas Parlamenta un Padomes regula (ES) 2018/1725 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 45/2001 un Lēmumu Nr. 1247/2002/EK (OJ L295, 21.11.2018 pp 39-98);

(i) Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC (OJ L 295, 21.11.2018, pp.39-98);

(ii) 2016. gada 27. aprīļa Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula), un/vai

(ii) Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and/or

(iii) citi tiesību akti, kas iekļauj tiesību normas par Personas datu apstrādi, tajā skaitā, nacionālie tiesību akti un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2002/58/EK (2002. gada 12. jūlijs) par personas datu apstrādi un privātās dzīves aizsardzību elektronisko komunikāciju nozarē (direktīva par privāto dzīvi un elektronisko komunikāciju); kā arī citi normatīvie akti, lēmumi, labas prakses noteikumi, pamatnostādnes vai ieteikumi, ko pieņēmušas attiecīgās uzraudzības iestādes.

(iii) all applicable laws and regulations relating to the processing of Personal Data, including implementing national law and Directive 2002/58/EC of the European Parliament and of the Council of 12 July 2002 concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the electronic communications sector (Directive on privacy and electronic communications) and any other laws or regulations, any decisions, codes of good practice, guidelines or recommendations adopted by the relevant Supervisory Authorities.

1.4. **Aizliegta situācija, kad MVU uzņēmums:**

a) Līguma noslēgšanas dienā i) bankrotē vai ii) tiek likvidēts; (iii) tās darbību pārvalda tiesa,

1.4. **Prohibited Situation, when the SME Entity:**

a) on the date of conclusion of the Agreement (i) goes bankrupt or is (ii) liquidated; (iii) its

- kas nozīmē, ka pēdējos piecos gados pirms Līguma noslēgšanas MVU ir noslēgusi vienošanos ar kreditoriem; (iv) Līguma noslēgšanas dienā ir apturējis savu darbību; (v) Līguma noslēgšanas dienā par iepriekšminētajiem apstākļiem norisinās tiesvedība; vai (vi) atrodas līdzīgā situācijā iepriekš minēto apstākļu dēļ saskaņā ar valsts tiesību aktiem;
- b) pēdējo piecu gadu laikā pirms Līguma noslēgšanas MVU vai personas, kurām ir tiesības pārstāvēt MVU, pieņemt lēmumus vai īstenot kontroli tajā, ar spēkā stājušos tiesas nolēmumu ir atzītas par vainīgām profesionālās darbības pārkāpumā, kas neietekmē Līguma izpildi;
 - c) pēdējo piecu gadu laikā pirms Līguma noslēgšanas MVU vai personas, kurām ir tiesības pārstāvēt MVU, pieņemt lēmumus vai īstenot kontroli tajā, ir notiesātas par krāpšanu, korupciju, iesaistīšanos noziedzīgā organizācijā, naudas atmazgāšanu vai jebkuru citu noziedzīgu nodarījumu;
 - d) Līguma noslēgšanas dienā MVU ir iekļauta datubāzē, kuru apkopojusi un uztur ES Komisija saskaņā ar 2008. gada 17. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 1302/2008;

Šā punkta b) un c) apakšpunktu nepiemēro gadījumos, kad MVU var pierādīt, ka ir veikti atbilstoši pasākumi attiecībā uz personām, kurām ir tiesības pārstāvēt MVU, pieņemot lēmumus vai īstenot kontroli tajā, attiecībā uz kurām ir stājies spēkā tiesas lēmums.

activities are administered by the courts, which means that in the last five years before the date of conclusion of the Agreement, the SME Entity has entered into an agreement with the creditors; (iv) as at the date of conclusion of the Agreement, has suspended its activities; (v) as at the date of conclusion of the Agreement, proceedings are pending in respect of the above circumstances; or (vi) is in a similar situation due to the above circumstances in accordance with national law;

- b) during the last five years prior to the date of conclusion of the Agreement, the SME Entity or persons with the right of representing the SME Entity, decision-making or controlling, have been found guilty of professional misconduct by a final court decision, which would affect the performance of the Agreement;
- c) during the last five years before the date of conclusion of the Agreement, the SME Entity or persons with the right of representing the SME Entity, decision-making or controlling, have been convicted of fraud, corruption, involvement in a criminal organization, money laundering or any other illegal activity;
- d) on the date of conclusion of the Agreement, the SME Entity is included in the database compiled and maintained by the EU Commission in accordance with Regulation (EC, Euratom) No 1302/2008 of 17 December 2008.

Subparagraphs (b) and (c) shall not apply in cases where the SME Entity can demonstrate that appropriate measures have been taken in respect of the persons with the right of representing the SME Entity, decision-making or control, in respect of whom final court decisions had been taken.

- 1.5. **EASI** - ES Nodarbinātības un sociālās inovācijas programma.
- 1.6. **EIF** - Eiropas Investīciju fonds, kas izsniedz Aizdevējam garantiju saskaņā ar garantijas līguma noteikumiem, kas noslēgts starp Aizdevēju un Eiropas Investīciju fondu.
- 1.7. **EURIBOR** - ir Eiropas starpbanku piedāvātā likme (EURIBOR) - starpbanku procentu likme, ko publicējis Eiropas Naudas tirgus institūts (EMMI), par kuru eiro zonas bankas ir gatavas aizdot naudas līdzekļus eiro valūtā citām bankām uz termiņu, kas ir vienāds ar Procentu periodu (piemēram, 3 mēneši, 6 mēneši). Ja EURIBOR likme ir zemāka par nulli (negatīva), tā uzskatāma par vienādu ar nulli.
- 1.8. **Garantija** - EIF izsniegta garantija, ar kuru tiek garantēti 80% no piešķirtā Aizdevuma summas.
- 1.9. **Fiksētā procentu likme** - Procentu likme, kas norādīta Īpašajos noteikumos un ir nemainīga

- 1.5. **EASI** means the EU Programme for Employment and Social Innovation.
- 1.6. **EIF** means the European Investment Fund that issues a guarantee to the Lender in compliance with the terms of a guarantee agreement concluded between the Lender and the European Investment Fund.
- 1.7. **EURIBOR** means the European Interbank Offered Rate published by the European Money Markets Institute (EMMI) which is the interbank rate at which banks in the euro area are prepared to lend in euro to other banks for the period equal to the Interest Period (e.g. 3 months, 6 months). If the EURIBOR value is negative, it is considered to be zero.
- 1.8. **Guarantee** means a guarantee issued by the EIF whereby 80% of the amount of the Loan granted is guaranteed.
- 1.9. **Fixed Interest Rate** means the Interest Rate specified in the Special Terms and Conditions and

visā Aizdevuma līguma darbības laikā, izņemot Aizdevuma līgumā paredzētos gadījumus.

not subject to change during the entire term of the Loan Agreement, except for the cases provided for in the Loan Agreement,

1.10. **Priekšnosacījumi** - nosacījumi, kas norādīti Vispārīgo noteikumu 3.1. punktā.

1.10. **Conditions Precedent** mean the conditions specified in Paragraph 3.1 of the General Terms and Conditions.

1.11. **Saistību neizpildes gadījumi** - Vispārīgo noteikumu 10.3. punktā norādītie gadījumi.

1.11. **Events of Default** shall mean the events described in clause 10.3 of the General Conditions.

1.12. **Mainīgā procentu likme** - procentu likme, kas aprēķināta kā Aizdevēja piemērotās procentu likmes un Mainīgās likmes komponentes summa. Mainīgā procentu likme tiek pārrēķināta (mainīta) Procentu maiņas dienā.

1.12. **Variable Interest Rate** means the Interest Rate which is calculated as the sum of the Lender's Interest Margin and the Variable Interest Component. The Variable Interest Rate shall be recalculated (changed) on the Interest Change Date.

1.13. **Mainīgās likmes komponente** – vienāda ar EURIBOR likmi, kas ir spēkā otrajā darba dienā pirms Aizdevuma līguma noslēgšanas. Ja EURIBOR vērtība ir negatīva, to uzskata par nulli. Mainīgo procentu likmi nosaka un groza, ievērojot turpmāk norādīto kārtību:

1.13. **The Variable Interest Component** is equal to the amount of EURIBOR that was on the second business day before the date of the Loan Agreement. If the EURIBOR value is negative, it is considered to be zero. The Variable Interest Rate shall be determined and changed under the following terms and procedures:

1.13.1. Mainīgā likmes komponentes maiņa tiek veikta tikai Maksājuma dienā.

1.13.1. The change of the Variable Interest Component shall be carried out only on the Payment Date;

1.13.2. Pirmo reizi Mainīgās likmes komponentes izmaiņas (pārrēķins) tiek veiktas tuvākajā Grafīkā norādītajā maksājuma datumā, kas seko pēc Procentu perioda beigām;

1.13.2. For the first time, the Variable Interest Component shall be recalculated on the next Payment Date specified in the Schedule, after the end of the Interest Period;

1.13.3. Turpmāk Mainīgās likmes komponentes pārrēķins notiek Procentu perioda pēdējā dienā;

1.13.3. Further recalculations of the Variable Interest Component shall take place on the last day of the end of the Interest Period;

1.13.4. Mainīgās likmes komponente tiek noteikta, ņemot vērā EURIBOR vērtību, kas ir publicēta iepriekšējā Darba dienā pirms izmaiņām.

1.13.4. The Variable Interest Component shall be calculated using the EURIBOR value valid one business day before the change;

1.13.5. Ja Mainīgās likmes komponentes noteikšanas diena nav Darba diena, tiek piemērota pēdējā publicētā un uz noteikšanas dienu spēkā esošā EURIBOR vērtība;

1.13.5. If the date of change of the Variable Interest Component is not a Business Day, the last valid EURIBOR value shall be applied for the recalculation;

1.13.6. Ja EURIBOR vērtība ir negatīva, to uzskata par nulli;

1.13.6. If the EURIBOR value is negative, it shall be considered to be zero;

1.13.7. Finanšu tirgus traucējumu gadījumā Aizdevējam ir tiesības vienpusēji mainīt Mainīgās likmes komponenti uz Aizņēmēja finansēšanas izmaksām no jebkura avota, kuru pamatoti izvēlēties Aizdevējs, rakstiski paziņojot Aizņēmējam. Finanšu tirgus darbību uzskata par traucētu, ja:

1.13.7. In the event of a financial market failure, the Lender shall have the right, upon written notice to the Borrower, to unilaterally change the Variable Interest Component by the annual interest rate chosen by the Lender which shall be in line with the Lender's costs of financing the credit granted to the Borrower from any source reasonably selected by the Lender. The functioning of a financial market shall be considered failed if:

i) attiecīgā termiņa EURIBOR nav publicēts ierastajā laikā, kad Bāzes likme tiek mainīta saskaņā ar Aizdevuma līgumā noteikto kārtību; vai

(i) when changing the interest base in accordance with the procedure established in the Loan Agreement, the EURIBOR of the respective term is not published in the usual time;

ii) fiksēto procentu bāze valūtas maiņas dienā attiecīgā termiņa noguldījumu izmaksas euro zonas starpbanku tirgū atšķiras no publicētā attiecīgā termiņa EURIBOR;

iii) Finanšu tirgus traucējumu novēršanas gadījumā Aizdevējs par to informē

Aizņēmēju un, sākot no tuvākā procentu bāzes likmes maiņas datuma, aprēķinot Mainīgu procentu likmi, atkal tiek piemērota Aizdevuma līgumā noteiktā Mainīgās likmes komponente.

- (ii) the established interest base on the change date, the cost of deposits of the respective term on the euro area interbank market differs from the published EURIBOR of the respective term.
- (iii) Once the financial market failure is over, the Lender shall notify the Borrower thereof and the interest base specified in the Loan Agreement shall be applied again in the calculation of interest as of the nearest Variable Interest Component change term.

- 1.14. **Mikrouzņēmums (MVU)** - uzņēmums (juridiska persona, kas nodarbojas ar saimniecisko darbību) vai lauksaimnieks (kā noteikts Lietuvas Republikas Zemnieku saimniecības likumā), kurā strādā 9 vai mazāk darbinieku un kura finanšu dati atbilst abiem no šiem nosacījumiem: 1) gada ienākumi nepārsniedz 2 miljonus euro salīdzinājumā ar iepriekšējo finanšu gadu un 2) uzņēmuma bilanci uzrādīto aktīvu vērtība nepārsniedz 2 miljonus euro iepriekšējā finanšu gada beigās gadā, kā paredzēts Lietuvas Republikas likumā par mazo un vidējo uzņēmējdarbības attīstību un kurš noslēdz Līgumu ar Aizdevēju.
- 1.14. **Micro-enterprise (SME Entity)** means an enterprise (legal entity engaged in economic activity) or a farmer (as defined in the Law on the Farmers' Farm of the Republic of Lithuania) which employs 9 or less employees and whose financial data meet both of the following conditions: 1) the annual income does not exceed EUR 2 million over the previous financial year and 2) the value of the assets shown in the balance sheet of the enterprise does not exceed EUR 2 million at the end of the previous financial year as provided for in the Republic of Lithuania Law on Small and Medium-sized Business Development, and which concludes the Agreement with the Lender
- 1.15. **Maksājumi** – Aizdevuma, Procentu, Nokavējuma procentu atmaksa, un citi Aizņēmēja maksājumi Aizdevējam saskaņā ar Aizdevuma līgumu.
- 1.15. **Payments** shall mean the repayable amounts of the Loan, the Interest, late charges and other payments payable by the Borrower to the Lender under the Loan Agreement.
- 1.16. **Nelikumīga darbība** - ir jebkura pretiesiska darbība, kas tiek veikta nelikumīgiem mērķiem, piemēram, izvairīšanās no nodokļu maksāšanas, krāpšanās ar nodokļiem, krāpšana, korupcija, izspiešana, sazvērestība, taisnīguma kavēšana, naudas atmazgāšana, teroristu finansēšana vai jebkura cita pretiesiska darbība, kas var ietekmēt Eiropas Savienības finanšu intereses saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem.
- 1.16. **Illegal activity** means any illegal activities carried out for illegal purposes, such as tax evasion, tax fraud, fraud, corruption, extortion, conspiracy, obstruction of justice, money laundering, terrorist financing or any other illegal activity which may affect the financial interests of the European Union under the applicable law.
- 1.17. **Procenti** - atlīdzība, ko Aizņēmējs maksā Aizdevējam par Aizdevuma izmantošanu, kas izteikta procentos un / vai noteikta kā naudas summa. Ja vien Aizdevuma līgumā nav noteikts citādi, tiek uzskatīts, ka tiek piemēroti gada procenti.
- 1.17. **Interest** shall mean the remuneration payable by the Borrower to the Lender for the use of the Loan, which is expressed as a percentage and/or a specific amount of money. Unless the Loan Agreement provides for differently, it shall be deemed that annual interest applies.
- 1.18. **Procentu maiņas diena** - diena, kurā Mainīgā procentu likme tiek aprēķināta un noteikta jaunajam Procentu periodam saskaņā ar Aizdevuma līgumā noteikto kārtību. Procentu maiņas datums ir katra Procentu perioda pirmā diena, izņemot pirmo Mainīgās procentu likmes noteikšanas dienu.
- 1.18. **Interest Change Date** means the date on which the interest is changed, i.e. the Variable Interest Rate is calculated and set for the new Interest Period in accordance with the procedure established in the Loan Agreement. The Interest Change Date shall be the first day of each Interest Period except the first date of setting the Variable Interest Rate.
- 1.19. **Procentu periods** - Speciālajos noteikumos norādītais periods, uz kuru tiek fiksēta Mainīgā procentu likme un pēc kura beigām tā tiek mainīta.
- 1.19. **Interest Period** means the period specified in the Special Terms and Conditions for which the Variable Interest Rate is set (fixed) and after which it is recalculated a new.
- 1.20. **Aizdevums** - Aizdevuma summa, kas norādīta Aizdevuma līguma Speciālajos noteikumos
- 1.20. **Loan** shall mean the Loan amount envisaged in the Special Terms and Conditions of the Loan Agreement.

- 1.21. **Aizdevuma atmaksas konts** - Aizņēmējam atvērta finanšu konts Aizdevēja informācijas sistēmā, kurā Aizņēmējs veic visus Maksājumus. Aizdevuma atmaksas konts nav maksājumu konts, un Aizņēmējam nav tiesību piekļūt šādam kontam un to pārvaldīt. Ja likumos vai citos Pušu noslēgtos darījumos nav noteikts citādi, visi šajā kontā glabātie līdzekļi tiek uzskatīti par Aizdevēja īpašumu.
- 1.22. **Paziņojumi un apstiprinājumi** - paziņojumi un apstiprinājumi, kas norādīti Vispārīgo noteikumu 9. punktā.
- 1.23. **Saistību izpildes nodrošinājumi** - Aizdevuma līguma Speciālajos noteikumos norādītie saistību izpildes pastiprinājumi, lai nodrošinātu pienācīgu Aizņēmēja saistību izpildi saskaņā ar Aizdevuma līgumu, ko Aizņēmējs apņemas nodrošināt par saviem līdzekļiem un, ja to pieprasa piemērojamie likumi, reģistrē kompetentajās iestādēs un iesniedz Aizdevējam attiecīgus dokumentus, kas apliecina nodrošinājumu spēkā esamību, likumību un atbilstību Aizdevēja prasībām līdz pilnīgai parāda atmaksai Aizdevējam. Saistību izpildes nodrošinājumi tiek nodrošināti, noformējot (izsniedzot) dokumentu (-us) Aizdevējam pieņemamā formā un saturā.
- 1.24. **Uzraudzības iestāde** - valdības, likumdošanas vai uzraudzības iestāde un jebkura cita kompetentā iestāde, kas darbojas jebkurā jurisdikcijā un kurai ir regulatīva vai kontroles funkcija saskaņā ar Datu aizsardzības regulējumu..
- 1.25. **Sankcijas** - nozīmē jebkādas tirdzniecības, ekonomiskās vai finanšu sankcijas, vai citus nacionālos vai starptautiskos ierobežojošos pasākumus, ko nosaka, uzliek vai pārvalda Sankcijas piemērojošā iestāde.
- 1.26. **Sankcijas piemērojošā iestāde** – (i) Apvienoto Nāciju Organizācija; (ii) Eiropas Savienība, (iii) Amerikas Savienoto Valstu valdība; (iv) jebkura no Eiropas Ekonomikas Zonas valstīm; (v) jebkura attiecīga valsts iestāde, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar: Lielbritānijas HM Treasury, ASV Valsts kases departamenta Ārējo aktīvu kontroli (OFAC), ASV Tirdzniecības departamentu, ASV Valsts departamentu un jebkuru citu ASV valdības aģentūru.
- 1.27. **Sankciju saraksts** - mērķa personu, grupu vai uzņēmumu (vai tamlīdzīgu) saraksts, ko laiku pa laikam sastāda, papildina vai koriģē Sankcijas piemērojošā iestāde.
- 1.28. **Saistīti uzņēmumi** - tāda nozīme, kā tas ir noteikts Komisijas 2003. gada 6. maija lēmuma
- 1.21. **Loan Repayment Account** means a financial account opened for the Borrower in the Lender's information system to which the Borrower shall make all Payments. The Loan Repayment Account shall not be a payment account and the Borrower shall not have any rights to access and manage such account. Unless otherwise provided by law or other transactions concluded between the Parties, all funds kept in this account shall be considered the property of the Lender.
- 1.22. **Representations and Confirmations** shall mean the representations and confirmations provided in clause 9 of the General Terms and Conditions.
- 1.23. **Performance Securities** shall mean the instruments of assurance of the proper fulfilment of the Borrower's obligations under the Loan Agreement indicated in the Special Conditions of the Loan Agreement, which the Borrower assumes the obligation, at its own expense, to conclude and, if provided for by applicable legal acts, to register with competent authorities as well as to provide according to the procedure and deadlines prescribed by the Loan Agreement to the Lender and ensure their validity, lawfulness and compliance with the Lender's requirements until the debt has been repaid to the Lender in full. The security of fulfilment of obligations shall be provided by concluding (issuing) a document(s) of the form and content acceptable to the Lender.
- 1.24. **Supervisory Authority** means a governmental, legislative or supervisory authority and any other competent authority operating in any jurisdiction with a regulatory or controlling function under the Data Protection Regulation.
- 1.25. **Sanctions** shall mean economic or financial sanctions, laws, decisions and/or regulations, trade embargos, prohibitions, restrictive measures or instructions adopted, applicable, implemented, administered or supervised at any time by an Authority Imposing Sanctions.
- 1.26. **Authority Imposing Sanctions** shall mean (i) the United Nations, (ii) the European Union, (iii) the United States of America, (iv) any one member of the European Economic Area, (v) any one relevant governmental authority, including, but not limited to: the UK's HM Treasury, the Foreign Assets Control (OFAC) of the US Department of the Treasury, the US Department of Commerce, the US Department of State and any other US government agency.
- 1.27. **List of Sanctions** shall mean a list of target persons, groups or companies (or similar) from time to time compiled, supplemented or adjusted by an Authority Imposing Sanctions
- 1.28. **Linked enterprises** shall have meaning as stated in Commission recommendation of 6 May 2003 concerning the definition of micro, small and

2003/361/EK par sīko, mazo un vidējo uzņēmumu definīciju I Pielikuma 3.punktā. Saistīti uzņēmumi ir uzņēmumi kuru starpā pastāv kādas no turpmāk norādītajām attiecībām:

a) uzņēmumam ir akcionāru vai locekļu balsstiesību vairākums citā uzņēmumā;

b) uzņēmumam ir tiesības iecelt vai atlaist pārvaldes, vadības vai uzraudzības struktūras locekļu vairākumu citā uzņēmumā;

c) uzņēmumam ir noteicošas tiesības citā uzņēmumā saskaņā ar līgumu, kas noslēgts ar šo uzņēmumu, vai saskaņā ar tā dibināšanas līgumu vai statūtiem;

d) uzņēmums, kas ir cita uzņēmuma akcionārs vai dalībnieks, vienpersoniski kontrolē akcionāru vai dalībnieku vairākuma balsstiesības minētajā uzņēmumā saskaņā ar vienošanos, kas panākta ar pārējiem uzņēmuma akcionāriem vai dalībniekiem.

Uzņēmumi, kurus saista kādas no iepriekš a) - d) punktos noteiktajām attiecībām, ko nodrošina fiziska persona vai fizisku personu grupa, kas darbojas kopīgi, arī ir uzskatāmi par saistītiem uzņēmumiem, ja tie pilnībā vai daļēji darbojas attiecīgajā tirgū vai blakustirgos. Par "blakustirgu" uzskata ražojuma vai pakalpojuma tirgu, kas atrodas tieši augšup vai lejup no attiecīgā tirgus.

Uzņēmumi, kurus saista kādas no iepriekš a) - d) punktos noteiktajām attiecībām, ko nodrošina viens vai vairāki citi uzņēmumi vai kāds no turpmāk minētajiem ieguldītājiem, arī ir uzskatāmi par saistītiem:

a) atklātas ieguldījumu sabiedrības, riska kapitāla sabiedrības, privātpersonas vai privātpersonu grupas, kas regulāri veic riska kapitālieguldījumus un investē pašu kapitālu (business angels) uzņēmumos, kurus nekotē biržā, ja vien minēto "business angels" kopējie ieguldījumi vienā uzņēmumā nesasniedz 1250000 EUR;

b) akadēmiskās augstskolas vai bezpeļņas zinātniskās pētniecības centri;

c) ieguldītājinstitūcijas, arī reģionālās attīstības fondi;

d) autonomas pašvaldības, kuru gada budžets ir mazāks par 10 mlj. EUR un iedzīvotāju skaits mazāks par 5000.

1.28.

1.29. **Aizdevuma līgums** - šis Aizdevuma līgums, kas sastāv no Speciālajiem noteikumiem, Vispārīgajiem noteikumiem, ar visiem to pielikumiem, grozījumiem un papildinājumiem.

medium-sized enterprises Annex I, Article 3. Linked enterprises shall mean a group of two or more legal entities, which have any of the following relationships with each other:

(a) an enterprise has a majority of the shareholders' or members' voting rights in another enterprise;

(b) an enterprise has the right to appoint or remove a majority of the members of the administrative, management or supervisory body of another enterprise;

(c) an enterprise has the right to exercise a dominant influence over another enterprise pursuant to a contract entered into with that enterprise or to a provision in its foundation documents;

(d) an enterprise, which is a shareholder in or member of another enterprise, controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders in or members of that enterprise, a majority of shareholders' or members' voting rights in that enterprise;

Enterprises which have one or other of such relationships as mentioned above in paragraphs a) – d) through a natural person or group of natural persons acting jointly are also considered linked enterprises if they engage in their activity or in part of their activity in the same relevant market or in adjacent markets. An 'adjacent market' is considered to be the market for a product or service situated directly upstream or downstream of the relevant market.

Enterprises having any of the relationships described above in paragraphs a) – d) through one or more other enterprises, or any one of the following investors (as mentioned further) are also considered to be linked:

(a) public investment corporations, venture capital companies, individuals or groups of individuals with a regular venture capital investment activity who invest equity capital in unquoted businesses ('business angels'), provided the total investment of those business angels in the same enterprise is less than EUR 1 250 000;

(b) universities or non-profit research centres;

(c) institutional investors, including regional development funds;

(d) autonomous local authorities with an annual budget of less than EUR 10 million and fewer than 5 000 inhabitants.

1.29. **Loan Agreement** shall mean this Loan Agreement consisting of the Special Conditions, the General Conditions and other conditions, inclusive of all annexes, amendments and supplements thereto

- 1.30. **Krāpšana, kas ietekmē ES finanšu intereses** - ir tāda nozīme, kas definēta 1. pantā Konvencijā, kas izstrādāta, pamatojoties uz Līguma par Eiropas Savienību K3. pantu, par Eiropas Kopienu finanšu interešu aizsardzību (OV C 316, 27.11. 1995, 49. lpp.).
- 1.31. **MVU atbilstības kritēriji**, kad uzņēmums / lauksaimnieks atbilst šādām prasībām:
- tā ir dibināta un darbojas Latvijas Republikā;
 - neatrodas aizliegtā situācijā;
 - ir mazs un vidējs uzņēmums attīstības stadijā;
 - ir maksāspējīgs, nav uzsācis bankrota procedūru vai uz to neattiecas līdzīgas procedūras, un uzņēmums neatbilst valsts tiesību aktos noteiktajiem kritērijiem, kuru dēļ pēc citu kreditoru pieprasījuma var sākt kolektīvo maksātnespējas, bankrota vai līdzīgu procesu;
 - neveic jebkādas darbības, kas ir nelikumīgas saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas valsts tiesību aktiem, kurā darbojas MVU;
 - neveic jebkuru no Aizliegtajām darbībām;
 - nav pārkāpumu vai krāpšanas gadījumu (tostarp, bet neaprobežojoties ar krāpšanu, kas ietekmē ES finanšu intereses);
 - Aizdevums netiek izmantots nelikumīgām darbībām vai fiktīviem darījumiem, lai izvairītos no nodokļiem;
- Šī punkta a) un e) apakšpunktā noteiktie MVU atbilstības kritēriji ir jāievēro visā Līguma darbības laikā.
- 1.32. **MVU ieteikums** - ES Komisijas 2003. gada 20. maija leteikums 2003/361 / EK (OV L 124, 20.5.2003., 36. lpp.) ar grozījumiem un papildinājumiem un/vai pārstrādātajiem dokumentiem, kas ieviesti ar Lietuvas Republikas likumu par Mazā un vidējā biznesa attīstību.
- 1.33. **Pārkāpums** - jebkurš Kopienas tiesību normas pārkāpums, kas izriet no MVU rīcības vai nolaidības un kas kaitē vai varētu kaitēt Eiropas Savienības vispārējam budžetam vai to pārvaldītajiem budžetiem, samazinot vai zaudējot ienākumus no Kopienas vārdā tieši izveidotajiem pašu resursiem vai veicot nepamatotus izdevumus, kā paredzēts 1995. gada 23. decembra Padomes Regulas Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienu finanšu interešu aizsardzību 1.2. punktā.
- 1.34. **Aizliegtā darbība** - (i) jebkura ražošana, tirdzniecība vai cita darbība, kas ir aizliegta saskaņā ar Lietuvas Republikas likumiem; (ii) cilvēku klonēšana reproduktīvos nolūkos; (iii) tabakas un destilētu alkoholisko dzērienu ražošana un tirdzniecība; (iv) jebkāda veida ieroču un munīcijas ražošanas un tirdzniecības finansēšana, izņemot gadījumus, kad šādas
- 1.30. **Fraud affecting the EU's financial interests** has the meaning defined in Article 1 of the Convention drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on the protection of the European Communities' financial interests (OJ C 316, 27.11.1995, p. 49).
- 1.31. **Eligibility criteria for an SME Entity**, when an enterprise/farmer meets the following requirements:
- it is established and operates in the Republic of Latvia;
 - is not in a Prohibited Situation;
 - is a Micro-enterprise in the development stage;
 - is solvent, does not go bankrupt or is not subject to similar proceedings and the enterprise does not meet the criteria under national law due to which collective insolvency or bankruptcy proceedings or similar proceedings may be instituted at the request of other creditors;
 - does not carry out activities in any area that is illegal under the legislation of a European Economic Area country in which the SME Entity operates;
 - does not perform activities in one or more of the Prohibited Areas;
 - there are no cases of Irregularities or fraud (including but not limited to Fraud affecting the EU's financial interests).
 - The loan is not used for Illegal Activities or artificial transactions in order to evade taxes;
- The eligibility criteria for a SME Entity set out in subparagraphs (a) and (e) of this paragraph must be complied with throughout the duration of the Agreement.
- 1.32. **SME Recommendation** means the EU Commission Recommendation 2003/361/EC of 20 May 2003 (OJ L124, 20/05/2003, p.36) as amended and supplemented and/or recast, as implemented through the Law of the Republic of Lithuania on Small and Medium-sized Business Development.
- 1.33. **Irregularity** means any infringement of a provision of Community law resulting from an act or omission by a SME Entity, which has, or would have, the effect of prejudicing the general budget of the European Union or budgets managed by them, either by reducing or losing revenue accruing from own resources collected directly on behalf of the European Union, or by an unjustified item of expenditure, as provided for in paragraph 1.2 of Council Regulation No 2988/95 of 23 December 1995 on the protection of the European Communities financial interests.
- 1.34. **Prohibited Areas** mean (i) any production, trade or other activity that is prohibited under the laws of the Republic of Lithuania; (ii) human cloning for reproductive purposes; (iii) production of and trade in tobacco and distilled alcoholic beverages; (iv) financing the production of and trade in arms and ammunition of any kind, except where such activities form part of a clear policy of

darbības ir daļa no skaidras Eiropas Savienības politikas; (v) kazino un tamlīdzīgi uzņēmumi; (vi) elektronisko programmu vai risinājumu izpēte, izstrāde vai cita tehniska pielāgošana, kas paredzēti, lai atbalstītu a) jebkuru no i) līdz v) apakšpunktos minētajām aizliegtām darbībām; vai īstenota šajās jomās; b) azartspēles kibertelpā; c) pornogrāfija; vai kuru mērķis ir nelikumīga (d) uzlaušana elektroniskā datu tīklā; e) datu pārsūtīšana no šādas elektroniskas sistēmas; (vii) finansēti pētījumi, izstrāde vai tehniska pielāgošana tādās jomās kā (a) cilvēku klonēšana pētniecības vai terapeitiskiem nolūkiem un (b) ģenētiski modificēti organismi.

1.35. **Aizliegtā puse** - persona (i), kurai jebkurā laikā piemērotas Sankcijas vai kura iekļauta Sankciju sarakstā, kuru pārvalda Sankcijas piemērojošā iestāde, vai (ii) ir izveidota vai dzīvo saskaņā ar jebkuras valsts vai teritorijas likumiem vai pastāv jebkurā valstī vai teritorijā, uz kuru attiecas visaptverošas sankcijas vai sankcijas noteiktas valsts vai teritorijas līmenī; vai iii) kas veic tādu darbību vai uzņēmējdarbību, ko aizliedz piemērotās Sankcijas, vai iv) ko to tieši vai netieši kontrolē vai pārvalda i) līdz iii) apakšpunktā minētā persona, vai v) kas darbību veic tās personas, kas minēta i) - (iii) apakšpunktā, vārdā vai (vi) ar kuru Aizņēmējam ir aizliegts vai ierobežots iesaistīties jebkādas darbībās vai darījumos.

1.36. **Sankcijas** - nozīmē jebkādas tirdzniecības, ekonomiskās vai finanšu sankcijas, vai citus nacionālos vai starptautiskos ierobežojošos pasākumus, ko nosaka, uzliek vai pārvalda Latvijas Republikas vai Lietuvas Republikas kompetentās iestādes, Apvienoto Nāciju Organizācija, Eiropas Savienība, Amerikas Savienoto Valstu valdība (tostarp, ASV Finanšu departamenta Ārvalstu aktīvu kontroles birojs (OFAC - *Office of Foreign Assets Control*), un/vai cita starptautiska organizācija, kuras dalībvalsts ir Latvijas Republika vai Lietuvas Republika, un kas ir tieši piemērojamas Latvijai Lietuvai vai ieviestas likumā paredzētajā kārtībā.

2. AIZDEVUMA PRIEKŠMETS

2.1. Aizdevējs apņemas piešķirt Aizņēmējam Aizdevumu uz laiku, kas nepārsniedz Aizdevuma atmaksas datumu uz procentiem un / vai citām maksām, kas paredzētas Aizdevuma līgumā, saskaņā ar šī Aizdevuma līguma noteikumiem un ņemot vērā Paziņojumus un apstiprinājumus.

2.2. Aizņēmējs apņemas atmaksāt Aizdevumu, samaksāt procentus un veikt citus maksājumus Aizdevējam saskaņā ar Aizdevuma līguma noteikumiem, kā arī pienācīgi un savlaicīgi izpildīt

the European Union; (v) casinos and similar undertakings; (vi) research, development or other technical adaptation of electronic programs or solutions intended to support (a) any of the activities in the Prohibited Area referred to in subparagraphs (i) to (v); or implemented in those areas (b) gambling in cyberspace; (c) pornography; or aimed at illegally (d) hacking into an electronic data network; (e) transferring data from such an electronic system; (vii) funded research, development or technical adaptation in areas such as (a) human cloning for research or therapeutic purposes, and (b) genetically modified organisms

1.35. **Prohibited Party** shall mean a person (i) that is included on any one List of Sanctions administered by an Authority Imposing Sanctions at any time or that is subject to Sanctions; or (ii) that is incorporated or resides according to laws of any one State or territory or exists in any one State or territory that is subject to comprehensive Sanctions or where Sanctions are imposed on the entire State or territory; or (iii) that is engaged in an activity or business in such a manner or for such a purpose, which is prohibited by Sanctions; or (iv) that is either directly or indirectly managed or controlled by a person indicated in items (i)–(iii) above; or (v) that acts on behalf of a person indicated in items (i)–(iii) above; or (vi) with which the Borrower is prohibited or restricted to engage in any activities or conclude any contracts

1.36. **Sanctions** shall mean any trade, economic, or financial sanctions, embargoes, or other national and international restrictive measures which are established, imposed or administered by the respective institutions of Republic of Latvia or Republic of Lithuania, United Nations Organization, the European Union, the Government of the United States of America (including Office of Foreign Assets Control (OFAC) of US Treasury Department), and/or or by another international organisation, to which the Republic of Latvia or Republic of Lithuania is a member state, and which are directly applicable or introduced in Latvia or Lithuania in accordance with the procedures laid down in the law.

2. SUBJECT MATTER OF THE LOAN

2.1. The Lender hereby agrees, according to the terms and conditions of this Loan Agreement and with consideration of the Representations and Confirmations, to provide the Loan to the Borrower for a term not longer than by expiry of the Final Date for Repayment of the Loan for the Interest and/or other charges envisaged in the Loan Agreement.

2.2. The Borrower hereby agrees to repay the Loan, pay the Interest and make other Payments to the Lender according to the conditions of the Loan Agreement as well as properly and timely fulfil all

citas Aizņēmēja saistības, kas paredzētas Aizdevuma līgumā.

the other obligations of the Borrower under the Loan Agreement.

2.3. Ja Aizņēmējs atmaksā saņemto Aizdevumu vai tā daļu pirms termiņa saskaņā ar Aizdevuma līgumā noteikto kārtību, atmaksātās summas nevar atkārtoti aizņemties, ja vien Speciālajos noteikumos nav noteikts citādi.

2.3. Where the Borrower repays the received Loan or part thereof earlier according to the procedure prescribed by the Loan Agreement, the repaid amount may not be borrowed once again, unless the Special Conditions provide differently.

2.4. Aizņēmējam nav tiesību iepriekš atmaksāt Aizdevumu vai kādu tā daļu, ja vien Speciālajos noteikumos nav noteikts citādi.

2.4. The Borrower shall not be entitled to repay the Loan or part thereof earlier, unless the Special Conditions provide differently.

3. AIZDEVUMA IZSNIEGŠANA UN PRIEKŠNOSACĪJUMI

3. PROVISION OF THE LOAN AND CONDITIONS PRECEDENT

3.1. Aizdevējs piekrīt izmaksāt Aizdevumu (ja Puses vienojas, no pārskaitītās Aizdevuma summas ieturot Procentus un citus maksājumus saskaņā ar Līguma noteikumiem) uz Aizņēmēja bankas kontu, kas norādīts Speciālajos noteikumos, ja ir izpildīti visi šādi Priekšnosacījumi:

3.1. The Lender hereby agrees to provide the Loan (if so agreed by the Parties, the Interest and other payments payable under the Loan Agreement shall be deducted from the Loan amount to be transferred) to the bank account of the Borrower indicated in the Special Conditions after all of the following Conditions Precedent have been fulfilled:

3.1.1. visi Paziņojumi un apstiprinājumi, ko Aizņēmējs sniedz saskaņā ar Aizdevuma līguma noteikumiem, ir precīzi, pareizi un derīgi;

3.1.1. All the Representations and Confirmations provided by the Borrower in accordance with the Loan Agreement are precise, accurate and valid;

3.1.2. nav iestājies, turpinās un Aizdevuma izsniegšanas rezultātā neiestāsies neviens no saistību neizpildes gadījumiem pret Aizdevēju un trešajām personām;

3.1.2. No Event of Default has occurred or it continuing, and no such event will occur as a result of provision of the Loan;

3.1.3. Ir iesniegts Aizņēmēja pārvaldes (-ā) institūcijas (-a) lēmums par Aizdevuma līguma noslēgšanu un (vai) izpildi (ja nepieciešams)

3.1.3. A decision(s) of the competent body(s) of the Borrower regarding conclusion and/or performance of the Loan Agreement has (have) been provided (if required);

3.1.4. ir iesniegts kompetentās (-o) iestādes (-u) izdots dokuments, kas apliecina Saistību izpildes nodrošinājuma pienācīgu reģistrāciju un / vai attiecīgo darījumu noslēgšanu (ja nepieciešams);

3.1.4. A document issued by the competent institution(s), evidencing appropriate registration of Performance Securities and/or conclusion of the relevant contracts has been provided (if required);

3.1.5. Saistību izpildes nodrošinājums ir nodrošināts saskaņā ar Aizdevuma līgumā noteikto kārtību un ir pienācīgi noformēts;

3.1.5. A properly established Performance Security according to the procedure and deadlines prescribed by the Loan Agreement has been provided;

3.1.6. ir iesniegti jaunākie Aizņēmēja finanšu pārskati un (vai) starpposma finanšu pārskati, vai gada vienkāršoti grāmatvedības dokumenti (attiecas uz lauksaimniekiem).

3.1.6. The Borrower's latest financial statements and/or intermediate financial statements or simplified annual accounting documents (applicable to farmers) have been provided.

3.2. Aizdevējs apņemas izmaksāt Aizņēmējam Aizdevumu 3 (trīs) Darba dienu laikā pēc Aizdevuma līguma pienācīgas noslēgšanas, visu nepieciešamo dokumentu saņemšanas un Aizdevuma līgumā noteikto Aizdevuma izsniegšanas priekšnosacījumu izpildes. Aizdevums tiek uzskatīts par izmaksātu ar brīdi, kad Aizdevums tiek pārskaitīts no Aizdevēja bankas konta uz Aizņēmēja bankas kontu.

3.2. The Lender hereby agrees to provide the Loan to the Borrower within 3 (three) Business Days after the Loan Agreement is duly concluded, all the required documents are received and all the Loan disbursement preconditions have been fulfilled. It shall be deemed that the Loan has been provided when the Loan has been transferred from the Lender's bank account to the Borrower's bank account.

3.3. Aizdevējam ir tiesības neizmaksāt Aizdevumu, ja netiek izpildīts kāds no Vispārīgo noteikumu 3.1.

3.3. The Lender shall be entitled to not provide the Loan, if any one of the Conditions Precedent

punktā noteiktajiem Priekšnosacījumiem un / vai citi Speciālajos noteikumos (ja tādi ir) norādītie nosacījumi, un/vai ir konstatēti citi Aizdevuma līguma noteikumu pārkāpumi/neizpilde.

pursuant to clause 3.1 of the General Conditions and/or any other conditions included in the Special Conditions (if any such conditions have been included) have not been fulfilled, and/or any other terms and conditions of the Loan Agreement have been violated/unfulfilled.

3.4. Neraugoties uz jebkuru citu Līguma noteikumu, Aizdevējam ir tiesības vienpusēji, jebkurā laikā, bez iepriekšēja brīdinājuma un bez nosacījumiem atteikties izsniegt Aizdevumu, nepamatojot neizsniegšanas iemeslus.

3.4. Notwithstanding any other provision of the Agreement, the Lender shall have the right to unilaterally, at any time, without prior notice and unconditionally refuse to issue the Loan without giving reasons.

4. PROCENTI

4. INTEREST

4.1. Procenti tiek aprēķināti no izmaksātās un neatmaksātās Aizdevuma summas, pieņemot, ka gadā ir 360 dienas, un mēnesī – kalendāro dienu skaits.

4.1. The Interest shall be calculated from the disbursed and outstanding amount of the Loan, while assuming that a year has 360 days, and per month – the number of calendar days.

4.2. Procenti tiek aprēķināti no pirmās Aizdevuma izsniegšanas dienas (ieskaitot), kad Aizdevums tiek pārskaitīts uz Aizņēmēja bankas kontu vai citu kontu, par kuru vienojušās Aizdevuma Puses, līdz dienai, kad viss Aizdevums tiek atmaksāts Aizdevējam, t.i. līdz dienai, kad pilnībā izpildītas saistības saskaņā ar šo Aizdevuma līgumu. Procenti tiek maksāti Aizdevuma piešķiršanas laikā. Aizdevums tiek izmaksāts Aizņēmējam, atskaitot Procentus, kas aprēķināti par visu Aizdevuma termiņu.

4.2. Calculation of the Interest shall commence from the first day of provision of the Loan (inclusively), when the Loan is transferred to the bank account of the Borrower or other account agreed on by the Parties until the date when the entire Loan has been repaid to the Lender, i.e. until the date the obligations under this Loan Agreement have been fulfilled in full. The Interest shall be paid at the time of provision of the Loan. The Loan shall be disbursed to the Borrower minus the Interest calculated for the entire Loan term.

4.3. Aizņēmējs ir informēts, ka gadījumā, ja Aizdevumam tiek piemērota Mainīga procentu likme:

4.3. The Borrower is informed that in case the Loan is subject to Variable Interest:

4.3.1. procenti, kurus Aizņēmējs maksā Aizdevējam, var mainīties. Aizņēmējs apstiprina, ka uzņemas visus riskus, kas saistīti ar iespējamo Aizdevējam maksājamo procentu pieaugumu. Aizņēmējs ir iepazinies ar informāciju par procentu likmju izmaiņu ietekmi uz Aizdevuma atmaksas summām un apzinās, ka, mainoties Mainīgās likmes komponentei, Aizdevuma atmaksas summas var palielināties;

4.3.1. the interest payable by the Borrower to the Lender may change. The Borrower acknowledges that it assumes all risks associated with a possible increase in the interest payable to the Lender. The Borrower has reviewed the information on the impact of interest rate changes on the Loan Repayment amounts and is aware that the Loan Repayment amounts may increase as the Variable Interest Component changes;

4.3.2. ja Aizdevums vai kāda tā daļa netiek atmaksāta Aizdevuma atmaksas termiņa beigās, noteiktās Procentu likme apmērs turpina aprēķināties, veicot tās pārrēķinu saskaņā ar Aizdevuma līgumā noteikto regularitāti.

4.3.2. if the Loan or any part thereof is not repaid at the maturity of the Final Repayment Date of the Loan, the established Interest Rate of the Loan shall continue to apply and shall be recalculated at the periodicity specified in the Loan Agreement.

4.3.3. atjauninātu grafiku Aizņēmējam nosūta tikai tad, kad mainās Procentu likme.

4.3.3. an updated Schedule shall be sent to the Borrower only when the value of the Interest Rate changes.

5. NOKAVĒJUMA PROCENTU, IZDEVUMU UN ZAUDĒJUMU SEGŠANA

5. COVERAGE OF DEFAULT INTEREST, EXPENSES AND LOSSES

5.1. Ja Aizņēmējs neveic kādu no Aizdevuma līgumā paredzētajiem Maksājumiem, Aizņēmējs maksā Speciālajos noteikumos norādītos Nokavējuma procentus no nokavētās Maksājuma summas par katru nokavējuma kalendāro dienu līdz saistību pilnai izpildei. Nokavējuma procentus jāmaksā Speciālajos noteikumos norādītajā Aizdevēja bankas kontā. Nokavējuma procentu samaksa

5.1. Where the Borrower delays any Payments prescribed by the Loan Agreement, the Borrower shall pay a Default Interest prescribed in the Special Conditions from the delayed Payment amount per each calendar day of delay until the relevant obligation has been fulfilled in full. The Default Interest shall be paid to the Lender's bank account specified in Special Conditions.

neatbrīvo Aizņēmēju no Aizdevuma līgumā noteiktajām saistībām, neatliek Aizdevuma atmaksas datumu un neierobežo Aizdevēja tiesības izbeigt Aizdevuma līgumu vai izmantot citus likumā vai šajā Aizdevuma līgumā paredzētos tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

Payment of the Default Interest shall not exempt the Borrower from the duty to fulfil its obligations under the Loan Agreement, shall not postpone the term for repaying the Loan and shall not restrict the Lender's right to terminate the Loan Agreement or avail of any other remedies provided for by legal acts or this Loan Agreement.

5.2. Ja Aizņēmējs pārkāpj Aizdevuma līguma saistības, kas paredzētas 8.1.3.3-8.1.3.5, 8.2.2, 8.2.3 punktā (Aizņēmēja informatīvās un vispārējās saistības) un 9.punktā (Paziņojumi un apstiprinājumi), un Aizņēmējs šādus pārkāpumus nenovērš 14 (četrpadsmit) kalendāro dienu laikā no dienas, kad Aizdevējs paziņo par šādu pārkāpumu, Aizņēmējs apņemas samaksāt līgumsodu 5 (piecu) procentu apmērā no kopējās Aizdevuma summas, bet ne mazāk kā EUR 500 (pieci simti eiro), par katru šādu pārkāpumu. Līgumsoda samaksa neatbrīvo no Aizdevuma līguma saistību izpildes.

5.2. Should the Borrower breach its obligations under the Loan Agreement envisaged in clauses 8.1.3.3–8.1.3.5, 8.2.2 and 8.2.3 (information-related and general obligations of the Borrower) and 9 (Representations and Confirmations) of the General Conditions and fail to eliminate these violations within 14 (fourteen) calendar days from the date the Lender notifies about these violations, the Borrower must pay a penalty of 5 (five) per cent of the total amount of the Loan, but in any case not less than EUR 500 (five hundred euro), for each such breach. Payment of the penalty shall not exempt the Borrower from the duty to fulfil its obligations under the Loan Agreement

6. AIZDEVUMA ATMAKSA

6. REPAYMENT OF THE LOAN

6.1. Aizdevums tiek atmaksāts saskaņā ar Grafiku. Puses vienojas, ka viss izsniegtais Aizdevums ir jāatmaksā un citi maksājumi jāveic ne vēlāk kā līdz Aizdevuma atmaksas datumam. Aizdevums tiek atmaksāts ar pārskaitījumu uz Speciālajos noteikumos norādīto Aizdevēja bankas kontu.

6.1. The Loan shall be repaid according to the Schedule. The Parties hereby agree that the entire disbursed Loan must and the other Payments must be repaid by the Final Repayment Date of the Loan. The Loan shall be repaid by transferring it to the Lender's bank account indicated in the Special Conditions.

6.2. Visas summas, kas maksājamas saskaņā ar Aizdevuma līgumu, jāveic Aizdevējam pilnā apmērā, neveicot nekādus atskaitījumus vai ieskaitu.

6.2. All the amounts payable under the Loan Agreement shall be paid to the Lender in full without any setoffs or any other deductions.

6.3. Ja Aizņēmējs nav savlaicīgi samaksājis kādu Maksājumu saskaņā ar Aizdevuma līgumu, Aizdevējam ir tiesības apturēt neizsniegtā Aizdevuma izmaksu līdz brīdim, kad būs samaksāti visi Aizdevuma līgumā paredzētie Maksājumi, kuriem iestāties termiņš.

6.3. Should the Borrower fail to pay any Payments under the Loan Agreement in timely manner, the Lender shall be entitled to suspend the disbursement of the undisbursed Loan until complete payment of all due Payments under the Loan Agreement.

7. MAKSĀJUMI

7. PAYMENTS

7.1. Aizņēmējam visi Maksājumi jāveic Aizdevuma valūtā.

7.1. The Borrower must make all Payments in the currency of the Loan.

7.2. Ja Aizdevējs saņem summu, kas ir mazāka par kopējo summu, kas Aizņēmējam jāmaksā saskaņā ar Aizdevuma līgumu, Aizdevējam ir tiesības neatkarīgi no Aizņēmēja norādītās maksājuma informācijas, pirmkārt, saņemtās summas novirzīt to izmaksu segšanai, kas saistītas ar prasības par saistību izpildi uzrādīšanu Aizņēmējam, otrkārt - Aizņēmēja maksājamās soda naudas dzēšanai, treškārt - Procentu un citu Maksājumu samaksai, ceturtkārt - visu atlikušo maksājumu veikšanai.

7.2. Where the Lender receives an amount that is smaller than the total amount payable by the Borrower under the Loan Agreement, the Lender shall be entitled, irrespective of the payment details indicated by the Borrower, to first credit from the received amount its costs related to the presentation of a claim to fulfil obligations, second – the penalties payable by the Borrower, third – the payable Interest and other payments, and fourth – any remaining Payments.

7.3. Ja kādā brīdī piemērojamie tiesību akti nosaka, lai Aizdevējs veic nodokļu maksājumus par summām, kas no Aizdevēja pienākas Aizņēmējam vai no

7.3. Where, at any time and pursuant to applicable law, the Lender must pay any taxes on any amounts that the Lender must pay to the

citām summām, kas saistītas ar Aizdevuma līgumu vai saskaņā ar to sniegtajiem pakalpojumiem vai veiktajām darbībām, vai ja piemērojamie likumi pieprasa, lai Aizdevējs veic jebkādus atskaitījumus vai ieturējumus, Aizņēmējs maksā Aizdevējam jebkādu papildu summu, kas nepieciešama, lai nodrošinātu, ka Aizdevēja saņemtā neto summa ir vienāda ar summu, kādu tas būtu saņēmis, ja šādas nodevas nebūtu samaksātas vai atskaitītas vai atskaitījumi nebūtu veikti un vai nebūtu palielinājušies Aizdevēja izdevumi.

Borrower or on any amounts receivable from the Borrower, or on any other amounts related to the Loan Agreement or any services or transactions provided under the Loan Agreement, or where applicable law requires that the Lender make any deductions or withdrawals, then the Borrower must pay to the Lender any additional amount that is required in order to ensure that the net amount received by the Lender be equal to the amount that the Lender would have received had such taxes not been paid or had such deduction or withdrawal not been made and had the Lender's costs not increased.

7.4. Jebkuri maksājumi, kas jāveic saskaņā ar Aizdevuma līgumu, jāsamaksā dienā, kad tam iestājas maksājuma termiņš.

7.4. Any payable amount under the Loan Agreement shall be paid on the date on which the payment is due.

8. AIZŅĒMĒJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI

8. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BORROWER

8.1. Ar informācijas sniegšanu saistīti Aizņēmēja pienākumi:

8.1. Information-related obligations of the Borrower:

8.1.1. Aizņēmējs apņemas pēc Aizdevēja pieprasījuma 10 (desmit) kalendāro dienu laikā iesniegt pieprasītos dokumentus, lai novērtētu Aizņēmēja komercdarbību vai pārliecinātos, ka Aizņēmējs pilda savas saistības saskaņā ar Aizdevuma līgumu;

8.1.1. The Borrower hereby agrees, at the Lender's request, to provide the requested documents within 10 (ten) calendar days for the purpose of evaluating the Borrower's commercial operations or verifying the fulfilment of the Borrower's obligations under the Loan Agreement;

8.1.2. Aizņēmējs apņemas pēc Aizdevēja iepriekšēja brīdinājuma saņemšanas nodrošināt iespēju Aizdevēja pārstāvjiem pārbaudīt Aizņēmēja darbību uz vietas un klātienē iepazīties ar finanšu / grāmatvedības un citu dokumentāciju;

8.1.2. The Borrower hereby agrees, following the Lender's prior notice, to provide representatives of the Lender with an opportunity to unimpededly check the Borrower's operations at the Borrower's facilities and familiarise themselves with financial/accounting and other documents at the Borrower's facilities;

8.1.3. Aizņēmējs apņemas 5 (piecu) kalendāro dienu laikā rakstiski informēt Aizdevēju, ja:

8.1.3. The Borrower hereby agrees to give the Lender the relevant written notice within 5 (five) calendar days, if:

8.1.3.1. tiek veiktas izmaiņas Aizņēmēja statūtos, Aizņēmēja valdē vai notiek citas izmaiņas Aizņēmēja struktūrā (tiešo un netiešo akcionāru, tiešo labuma guvēju maiņa), kam ir vismaz 10 (desmit) procenti kapitāla daļu;

8.1.3.1. The Articles of Association of the Borrower are amended, the Management Board of the Borrower changes or any other structural changes of the Borrower take place (changes in direct and indirect shareholders, ultimate beneficiaries which control at least 10 (ten) per cent of capital shares);

8.1.3.2. trešā persona iesniedz prasību pret Aizņēmēju par summu, kas pārsniedz EUR 10 000 (desmit tūkstoši euro), un/vai uzsāk tiesvedību, kas var būtiski negatīvi ietekmēt Aizņēmēja ekonomisko vai finansiālo stāvokli, vai uzņēmējdarbību;

8.1.3.2. A third party lodges a claim against the Borrower and the amount of the claim exceeds EUR 10,000 (ten thousand) and/or a case is initiated, that may have a material negative effect on the economic and financial position or business of the Borrower;

8.1.3.3. tiek pieņemts lēmums par Aizņēmēja reorganizāciju, likvidāciju, pārstrukturēšanu, bankrota procedūras uzsākšanu, tiesiskās aizsardzības vai makstānespējas procesa uzsākšanu;

8.1.3.3. A decision regarding the reorganisation, liquidation or restructuring of the Borrower, or initiation of the Borrower bankruptcy proceedings, or legal / extrajudicial legal protection or insolvency proceedings is taken;

- 8.1.3.4.ir konstatēts būtisks Aizdevuma līguma pārkāpums un (vai) citi apstākļi, kas ir pamats vienpusējai Aizdevuma līguma izbeigšanai pirms noteiktā termiņa;
- 8.1.3.4 A material breach of the Loan Agreement is identified and/or any other circumstances which provide grounds for unilateral premature termination of the Loan Agreement are established;
- 8.1.3.5.ir saņemta informācija par tiesas, šķīrējtiesas vai administratīvajiem procesiem, valsts institūciju piemērotajām sankcijām, kas var būtiski negatīvi ietekmēt Aizņēmēja uzņēmējdarbību, aktīvus vai finansiālo stāvokli.
- 8.1.3.5 Information about court, arbitration or administrative proceedings, sanctions imposed by State authorities, which may have a material negative effect on the Borrower's business, assets or financial position, is received.
- 8.1.4. Aizņēmējs apņemas ik ceturksni līdz ceturkšņa otrā mēneša 1.datumam par iepriekšējo periodu iesniegt Aizdevējam ar Aizņēmēja valdes priekšsēdētāja parakstu apliecinātu Aizņēmēja ceturkšņa operatīvo finanšu informāciju, kurā ir iekļauta:
- 8.1.4. The Borrower shall quarterly until the 1st day of the second month of the quarter for the previous period submit to the Lender- the Borrower's quarterly operational financial report certified by the signature of the Borrower's Chairman of the Board, which includes:
- 8.1.4.1.Aizņēmēja bilance ar pievienotiem atsevišķu posteņu atšifrējumiem. Debitoru un kreditoru parādu atšifrējumos ir nepieciešams norādīt parādu veidošanās datumus un to dzēšanas datumus atbilstoši līgumam;
- 8.1.4.1. Borrower's balance sheet with transcripts of individual items attached. In the transcripts of receivables and payables, it is necessary to indicate the dates of formation of debts and their repayment dates in accordance with the agreement;
- 8.1.4.2.Aizņēmēja peļņas un zaudējumu aprēķins ar pievienotiem ienākumu un izdevumu posteņu atšifrējumiem;
- 8.1.4.2. Borrower's profit and loss statement with attached transcripts of income and expense items;
- 8.1.5. Aizņēmējs apņemas ik gadu ne vēlāk kā termiņā, kāds tiesību aktos noteikts šajā punktā turpmāk minēto dokumentu iesniegšanai Valsts ieņēmumu dienestā – zvērināta revidenta revidētu Aizņēmēja gada pārskatu vai, ja tam saskaņā ar tiesību aktiem nav jābūt zvērināta revidenta revidētam, tad – gada pārskatu ar Valsts ieņēmumu dienesta atzīmi par saņemšanu, vai, ja Aizņēmējs gada pārskatus iesniedz elektroniski, izmantojot Valsts ieņēmumu dienesta Elektroniskās deklarēšanas sistēmu ("EDS"), tad – ar Aizņēmēja pārstāvja parakstu apliecinātu izdruku no EDS, vai, ja Aizņēmēja grāmatvedība tiek kārtota vienkāršā ieraksta sistēmā, tad - Aizņēmēja gada ienākumu deklarāciju ar pielikumiem (attiecīgi ar Valsts ieņēmumu dienesta atzīmi par saņemšanu vai ar Aizņēmēja pārstāvja parakstu apliecinātu izdruku no EDS).
- 8.1.5. The Borrower undertakes annually not later than by the term specified in legal acts for submission of the following documents to the State Revenue Service to submit to the Lender - the Borrower's audited annual report or, if it is not required by law to be audited by the sworn auditor, the annual report with State Revenue Service note on receipt, or if the Borrower submits the annual reports electronically using the State Revenue Service Electronic Declaration System ("EDS"), then - a printout signed by the Borrower's representative from the EDS, or if the Borrower's accounting is kept in a simple entry system, - Borrower's annual income statement with attachments (respectively, a note from the State Revenue Service on receipt or a printout from the EDS certified by the signature of the Borrower's representative).
- 8.1.6. Aizņēmējs apņemas sniegt informāciju par Aizņēmēja un saistību izpildes nodrošinājuma devēja adreses un citas informācijas izmaiņām - nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā.
- 8.1.6. The Borrower shall inform about any changes in the address or other details of the Borrower or provider of Performance Securities immediately, but in any case, not later than within 3 (three) Business Days.
- 8.1.7. Pēc Aizdevēja pieprasījumu un tā noteiktajā termiņā sniegt pieprasīto informāciju un uzrādīt visus dokumentus, kas Aizdevējam nepieciešami ar mērķi veikt Aizņēmēja izpēti saskaņā ar Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas un terorisma un proliferācijas finansēšanas novēršanas likuma prasībām.
- 8.1.7. Upon Lender's request to provide the information and present all documents necessary for the Lender for the purpose of conducting the Borrower's investigation in accordance with the requirements of the Law on the Prevention of Money Laundering and

Terrorist and Proliferation Financing within the term specified by the Lender.

8.2. Aizņēmēja vispārējās saistības:

- 8.2.1. **Aizdevuma mērķis:** izmantot Aizdevumu atbilstoši Aizdevuma līgumā noteiktajam mērķim un pēc Aizdevēja pieprasījuma iesniegt to apliecinošus dokumentus;
- 8.2.2. **Pari passu:** Aizņēmējs nodrošina, ka tā saistības saskaņā ar šo Aizdevuma līgumu visā līguma darbības laikā būs vismaz līdzvērtīgas (*pari passu*) ar visām pārējām Aizņēmēja pašreizējām un nākotnes nenodrošinātajām un nesubordinētajām parādsaistībām, izņemot tās, kurām ir priekšroka saskaņā ar piemērojamiem normatīvajiem aktiem nevis saskaņā ar noslēgto līgumu.
- 8.2.3. **Uzņēmējdarbības nepārtrauktība:** veikt visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu sava uzņēmuma pastāvēšanu un nodrošinātu tā darbības nepārtrauktību;
- 8.2.4. **Sadarbības princips:** Aizņēmējs apņemas sniegt Aizdevējam, EIF vai jebkurai Pilnvarotajai personai, kā noteikts Līguma Vispārīgo noteikumu 12.2. punktā, visu informāciju, kas saistīta ar Aizdevuma Līgumu (i), lai ļautu ES Komisijai, EIF vai jebkurai citai Pilnvarotajai personai novērtēt Aizdevēja un EIF noslēgtā līguma pareizu izpildi, tostarp, bet neaprobežojoties ar MVU atbilstības kritēriju novērtējumu; (ii) lai novērtētu to Aizdevuma Līguma noteikumu un prasību pareizu izpildi, kuras paredzētas Aizdevēja un EIF starpā noslēgtajā līgumā; un (iii) sniegt visu informāciju, ko pamatoti pieprasījusi Pilnvarotā persona.
- 8.2.5. **Saistību izpildes nodrošinājums:** Aizņēmējam ir pienākums nodrošināt, ka Saistību izpildes nodrošinājums ir pienācīgi un tiesiski noslēgts, ir spēkā esošs un atbilstoši dokumentāri noformēts. Aizņēmēja saistības saskaņā ar šo punktu ietver, tajā skaitā, visu dokumentu nodrošināšanu, kas nepieciešami attiecīgu Saistību izpildes nodrošinājumu līgumu noslēgšanai un reģistrācijai. Aizņēmēja saistības saskaņā ar šo punktu tiek piemērotas arī gadījumā, ja saistību izpildes nodrošinājuma darījumus slēdz trešās personas. Puses vienojas, ciktāl to neliedz piemērojami tiesību akti, saistību piedziņas gadījumā Aizdevējam ir tiesības pēc saviem ieskatiem izvēlēties, kādā secībā un pret kādu Saistību izpildes nodrošinājumu vērst piedziņu, neatkarīgi no Aizņēmēja norādījumiem.
- 8.2.6. **Sankcijas:** Aizņēmējam ir pienākums ievērot un izpildīt Sankcijas.

8.2. General obligations of the Borrower:

- 8.2.1. **Purpose of the Loan:** to use the Loan for the intended purpose indicated in the Loan Agreement and, at the Lender's request, provide documents substantiating such use;
- 8.2.2. **Pari passu:** The Borrower shall ensure that its obligations under this Loan Agreement during the validity of this agreement shall rank at least pari passu with all of its other present and future unsecured and unsubordinated indebtedness with the exception of any obligations which are mandatorily preferred by any applicable laws to companies generally and not by contract.
- 8.2.3. **Going concern:** to take all the required steps to ensure the existence of its company and to ensure uninterrupted business activity;
- 8.2.4. **Principle of Cooperation:** the Borrower undertakes to provide the Lender, the EIF or any Authorized Entity as defined in paragraph 12.2 of the General Conditions of the Agreement, with any information related to the Agreement (i) for the purpose of enabling the EU Commission, the EIF or any Authorized Entity to assess the proper performance of the agreement concluded between the Lender and the EIF, including but not limited to the assessment of the Eligibility criteria for the SME; (ii) in order to assess the proper implementation of the requirements provided for in the agreement between the Lender and the EIF in the Agreement concluded with the Lender and the Borrower; and (iii) to provide any information reasonably requested by the Authorized Entity
- 8.2.5. **Performance Securities:** The Borrower must ensure that the Performance Security contracts are concluded, valid and properly documented. The obligations of the Borrower envisaged herein shall also include the provision of all the documents required for properly concluding and registering Performance Security contracts. The obligations of the Borrower envisaged herein shall also be valid in case third parties must conclude Performance Security contracts. The Parties hereby agree that, to the extent not prohibited by applicable legal acts, in case of forced collection, the Lender shall be entitled to choose the order of precedence and which specific Performance Securities provided by the Borrower may be used, irrespective of any instructions given by the Borrower.
- 8.2.6. **Sanctions:** the Borrower shall comply with and enforce the Sanctions.

- 8.2.7. Aizdevuma Līguma darbības laikā Aizņēmējam ir pienākums saņemt (un/vai nodrošināt, ka Aizņēmēja dalībnieki / akcionāri saņem) iepriekšēju rakstveida Aizdevēja piekrišanu sekojošu darbību veikšanai:
- 8.2.7.1. izmaiņu veikšana Aizņēmēja kapitāla daļu / akciju sadalījumā (izņemot publisko emisijas akciju akcionāru maiņu);
- 8.2.7.2. dividenžu izmaksa;
- 8.2.7.3. reorganizācijas vai likvidācijas veikšana;
- 8.2.7.4. pamatkapitāla samazināšana;
- 8.2.7.5. ieguldījumu veikšana trešās personas pamatkapitālā;
- 8.2.7.6. darījumu slēgšana par aizdevumu (kredītu, aizņēmumu) saņemšanu vai izsniegšanu, līzingu vai faktoringa darījumu slēgšana, galvošana par trešo personu saistībām;
- 8.2.7.7. tādu līgumu slēgšana, kuru rezultātā Aizņēmēja pārvalde nonāk vai var nonākt trešās personas kontrolē vai ietekmē, kā arī līgumu par peļņas nodošanu slēgšana.
- 8.2.7. During the validity of the Loan Agreement, the Borrower is obliged to obtain (and / or ensure that the Borrower's shareholders receive) the prior written consent of the Lender to perform the following activities:
- 8.2.7.1. making changes in the distribution of the Borrower's shares (except for the change of shareholders of publicly listed shares);
- 8.2.7.2. dividend payment;
- 8.2.7.3. reorganization or liquidation;
- 8.2.7.4. reduction of the share capital;
- 8.2.7.5. making investments in the share capital of a third party;
- 8.2.7.6. conclusion of transactions related to the receipt or issuance of loans (credits, loans), conclusion of leasing or factoring transactions, guaranteeing the obligations of third parties;
- 8.2.7.7. the conclusion of agreements as a result of which the Borrower's management becomes or may become under the control or influence of a third party, as well as the conclusion of agreements on the transfer of profit.

9. PAZIŅOJUMI UN APSTIPRINĀJUMI

- 9.1. Aizņēmēja paziņojumi un apstiprinājumi tiek uzskatīti par iesniegtiem un/vai atkārtoti sniegtiem Aizdevuma līguma noslēgšanas dienā un spēkā esošiem visu Aizdevuma līguma spēkā esamības laiku.
- 9.2. **Atbilstības kritērijs:** Līguma noslēgšanas dienā Aizņēmējs atbilst un Līguma darbības laikā atbildīs visiem MVU atbilstības kritērijiem, kā noteikts Vispārīgo Noteikumu 1. punkta 31. apakšpunktā.
- 9.3. **Atbilstība Līgumam:** Aizņēmējs ievēro Līgumā noteiktās prasības.
- 9.4. **Atbilstība Mikrouzņēmuma (MVU) kritērijiem:** Aizņēmējs, atsevišķi vai kopā ar Saistīto uzņēmumu (ja piemērojams), nepārkāpj jebkuru no turpmāk norādītajiem kritērijiem (kritēriji attiecas uz visām sabiedrībām kopā): uzņēmums /-i nodarbina 9 vai mazāk darbinieku un to finanšu dati atbilst abiem šādiem nosacījumiem: 1) uzņēmuma/-u gada ienākumi nepārsniedz 2 miljonus euro salīdzinājumā ar iepriekšējo finanšu gadu un 2) uzņēmuma/-u bilancē uzrādīto aktīvu vērtība nepārsniedz 2 miljonus euro iepriekšējā finanšu gada beigās.

9. REPRESENTATIONS AND CONFIRMATIONS

- 9.1. It shall be deemed that the Representations and Confirmations of the Borrower have been provided and/or repeated by the Borrower on the date the Loan Agreement is concluded and throughout the term of validity of the Loan Agreement.
- 9.2. **Eligibility Criterion:** at the date of the Agreement and throughout the duration of the Agreement, the Borrower shall meet all and any of the Eligibility criteria for the SME Entity as defined in paragraph 1(31) of the Agreement.
- 9.3. **Compliance with the Agreement:** The Borrower complies with the requirements set forth in the Agreement.
- 9.4. **Compliance with the Micro-enterprise criteria:** the Borrower, either individually or together with another Related Undertaking, if applicable, does not breach any of the following criteria which apply to both enterprises together: the enterprise/enterprises has 9 or fewer employees and their financial data meet both conditions: 1) the annual income of the enterprise/enterprises does not exceed EUR 2 million over the previous financial year and 2) the value of the assets of the enterprise/enterprises shown in the balance sheet does not exceed EUR 2 million at the end of the previous financial year.

- 9.5. **Atbilstība tiesību aktiem:** Aizņēmējs nodrošina, ka:
- a) tas ievēro visus tiesību aktus (nacionālos un Eiropas Savienības tiesību aktus, tajā skaitā, tiesību aktus par personas datu aizsardzību vai tiesību aktiem, kas aizliedz pārmērīgas intereses), kas var nelabvēlīgi ietekmēt šī Līguma izpildi vai kaitēt EIF vai ES Komisijas interesēm;
 - b) neveic pārkāpumus vai krāpnieciskas darbības (ieskaitot, bet neaprobežojoties ar krāpšanu, kas ietekmē ES finanšu intereses);
 - c) neaprobežojoties tikai ar a) un b) apakšpunktiem, Aizņēmējs apņemas (i) visos gadījumos ievērot spēkā esošos standartus un piemērojamos tiesību aktus par nodokļu maksāšanu, naudas atmazgāšanu, terorisma apkarošanu un nodokļu krāpšanas novēršanu; ii) jābūt reģistrētai Latvijas Republikas teritorijā.
- 9.5. **Compliance with legal acts:** the Borrower shall ensure that:
- a) it complies with all legislation (national and European Union legislation, including personal data protection legislation or legislation prohibiting excessive interest that may adversely affect the implementation of this Agreement or harm the interests of the EIF or the EU Commission);
 - b) does not engage in Irregularities or fraudulent activities (including, but not limited to, any irregularity under Fraud affecting the EU's financial interests);
 - c) Without limitation to sub-paragraphs (a) and (b) above, the Borrower undertakes to (i) in all cases comply with valid standards and applicable legislation on tax evasion, money laundering, anti-terrorism and tax fraud prevention, and (ii) be established in the territory of the Republic of Latvia.
- 9.6. **Neiesaistīšanās Aizliegtajās darbībās:** Aizņēmējs nodrošina, ka tā darbība nav saistīta ar Aizliegto darbību.
- 9.6. **Non-involvement in Prohibited Areas:** the Borrower shall ensure that it does not engage in activities in Prohibited Areas.
- 9.7. **Pienācīga nodibināšana un statuss:** Aizņēmējs ir pienācīgi uz nenoteiktu laiku nodibināta juridiska persona un likumīgi darbojas saskaņā ar rezidences valsts likumiem, tai nav ierobežota tiesībspēja un rīcībspēja, tajā skaitā tai ir visas tiesības pārvaldīt savus aktīvus un veikt savu komercdarbību.
- 9.7. **Due incorporation and status:** the Borrower is a legal entity duly incorporated and lawfully operating according to laws of the residence country, has been incorporated for an unlimited term, its legal capacity and capacity to act is not limited, including, it has all rights to control its assets and engage in its operations.
- 9.8. **Uzņēmuma tiesības aizņemties:** Aizņēmējam ir tiesības un visas nepieciešamās pilnvaras noslēgt Aizdevuma līgumu un uzņemties Aizdevuma līgumā noteiktās saistības, kā arī slēgt ar to saistītos līgumus un dokumentus, ieskaitot Saistību izpildes nodrošinājuma līgumus. Aizdevuma līguma noslēgšanas brīdī, nepastāv apstākļi, lai atzītu to par spēkā neesošu, un Aizņēmēja pārstāvis ir atbilstoši pilnvarots slēgt Aizdevuma līgumu.
- 9.8. **The company's right to borrow:** the Borrower has the right and all the required authorisations to conclude the Loan Agreement and fulfil obligations under the Loan Agreement as well as contracts envisaged in the Loan Agreement and also related documents, including Performance Securities contracts. At the time of concluding the Loan Agreement, there are no bases for contract invalidity, and the Borrower's representative has been duly authorised to sign the Loan Agreement.
- 9.9. **Pietiekami finanšu resursi:** Aizņēmējam ir un būs pietiekamas iespējas uzņemties saistības un atmaksāt visu Aizdevuma summu un maksāt Procentus līdz Aizdevuma atmaksas datumam saskaņā ar Aizdevuma līguma noteikumiem.
- 9.9. **Adequate financial opportunities:** the Borrower has and will have adequate opportunities to take financial liabilities and repay the entire amount of the Loan and pay the Interest by the Final Date for Repayment of the Loan under the conditions of the Loan Agreement.
- 9.10. **Parādu neesamība:** Aizdevuma izmaksas laikā Aizņēmējam nav parādsaistību pret trešajām personām, izņemot saistības, kas:
- 9.10.1. izriet no šī Aizdevuma līguma,
- 9.10.2. paziņotas Aizdevējam pirms Aizdevuma līguma noslēgšanas,
- 9.10.3. uzņemtas, nepārkāpjot šī Aizdevuma līguma noteikumus.
- 9.10. **No outstanding payments:** at the time of provision of the Loan, the Borrower does not have any outstanding payment obligations to third parties, except:
- 9.10.1. its obligations under this Loan Agreement;
 - 9.10.2. any obligations of which it has notified the Lender before conclusion of the Loan Agreement;
 - 9.10.3. any obligations which it has undertaken without violating the provisions of this Loan Agreement.

- 9.11. **Pārkāpumu un saistību neizpildes gadījumu neesamība:** Aizdevuma līguma un ar to saistīto līgumu un dokumentu, ieskaitot Saistību izpildes nodrošinājumu līgumu noslēgšana, iesniegšana un izpilde, kā arī Aizdevuma izmantošana:
- 9.11.1. nepārkāpj Aizdevuma līguma noteikumus, nav iestājies vai neturpinās kāds no Saistību neizpildes gadījumiem, tajā skaitā neiestāties vai neturpināsies šī Aizdevuma līguma vai saistīto dokumentu noslēgšanas vai jebkura Aizdevuma līgumā paredzētā līguma izpildes rezultātā; un
- 9.11.2. nav iestājies tāds notikums, kas būtu uzskatāms par saistību neizpildes gadījumu saskaņā ar jebkuru citu aizdevuma līgumu vai dokumentu, kurā Aizņēmējs ir puse vai kas tam ir saistošs; vai
- 9.11.3. nepārkāpj un nepārkāps Aizņēmēja statūtus, dibināšanas vai reģistrācijas dokumentus, kā arī Aizņēmējam saistošus lēmumus, ko pieņēmuši tā akcionāri vai valde, vai citas pārvaldes struktūras; vai
- 9.11.4. nepārkāpj un nepārkāps nevienu aizdevuma līgumu vai citu dokumentu, kurā puse ir Aizņēmējs vai kas ir saistošs Aizņēmējam.
- 9.12. **Tiesvedības neesamība:** Šobrīd nenotiek tiesvedība, šķīrējtiesas vai administratīvs process, nav piemērotas valsts iestāžu sankcijas, kas varētu būtiski negatīvi ietekmēt Aizņēmēja darbību, aktīvus vai finansiālo stāvokli, izņemot pirms Aizdevuma līguma noslēgšanas Aizdevējam atklātos gadījumus.
- 9.13. **Informācijas un finanšu pārskatu precizitāte:** visa informācija un finanšu pārskati, ko Aizņēmējs iesniedzis Aizdevējam, to iesniegšanas dienā ir pareizi un precīzi, un kopš šādas informācijas un/vai finanšu pārskatu iesniegšanas nav iestājušies tādi apstākļi, kas padarītu tos par nepatiesiem, neprecīziem vai maldinošiem. Aizņēmējam un tā akcionāriem/dalībniekiem nav zināmi fakti vai apstākļi, kas var negatīvi ietekmēt Aizņēmēja finansiālo stāvokli un tā spēju savlaicīgi un pienācīgi izpildīt saistības saskaņā ar šo Aizdevuma līgumu vai ietekmēt Aizdevuma līguma spēkā esamību.
- 9.14. **Likvidācijas, reorganizācijas utt. neesamība:** Aizņēmējam nav maksātnespējas pazīmju, nav uzsākta vai plānota tā likvidācija vai reorganizācija; attiecībā uz to vai tā aktīviem vai daļu no tiem nav uzsākta vai plānota uzsākt
- 9.11. **No breach and events of default:** As a result of the conclusion, submission and implementation of the Loan Agreement and related documents, including Performance Security contracts and the use of the Loan:
- 9.11.1. it does not violate any provisions of the Loan Agreement, and no Event of Default has occurred and is not continuing or will occur as a result of conclusion of this Loan Agreement or related documents or implementation of any contract envisaged in the Loan Agreement or related documents; and
- 9.11.2. there is no other event, which occurs or constitutes an event of default under any other loan agreement or any other document to which the Borrower is a party or which is binding to the Borrower; or
- 9.11.3. does not and will not violate Articles of Association or any other incorporation or registration documents of the Borrower, or provisions of any decision/resolution adopted by the Borrower's shareholders, Management Board or other management bodies; or
- 9.11.4. Does not and will not violate any Loan Agreement or other document, to which the Borrower is a party or which is binding upon the Borrower.
- 9.12. **No litigation:** no litigation, arbitration or administrative proceedings are currently underway and are not imminent, and there are no sanctions imposed by State authorities, which may have a material adverse effect on the Borrower's activity, assets or financial position, except any instances disclosed to the Lender before conclusion of the Loan Agreement.
- 9.13. **Accuracy of information and financial statements:** all the information and financial statements provided by the Borrower to the Lender are accurate and precise at the date of their provision; and, since the moment such information and/or financial statements were provided, no event has occurred which may make that (those) information and/or financial statements false, inaccurate or misleading. The Borrower and its shareholders are not aware of any facts or circumstances, which in the future may have a material negative effect on the Borrower's financial position and opportunities to timely and properly fulfil its obligations under this Loan Agreement or affect the validity of the Loan Agreement.
- 9.14. **No liquidation, reorganisation, etc.:** the Borrower has no signs of insolvency, its liquidation or reorganization has not been initiated or is planned; no recovery proceedings, insolvency or litigation proceedings have been initiated or planned to

piedziņas darbības, maksātspējas vai tiesvedības procesu no trešo personu puses.

be initiated by third parties with respect to the Borrower or in respect of all or part of its assets.

9.15. **Būtisku nelabvēlīgu izmaiņu neesamība:** Aizņēmēja finanšu stāvoklī, aktīvos vai darbības rezultātos nav notikušas būtiskas nelabvēlīgas izmaiņas, salīdzinot ar stāvokli, par kuru ir informēts Aizdevējs brīdī pirms Aizdevuma Līguma noslēgšanas, un kas varētu negatīvi ietekmēt Aizņēmēja spēju izpildīt savas saistības saskaņā ar Aizdevuma līgumu.

9.15. **No material negative changes:** there have been no material adverse changes in the Borrower's financial position, assets or performance compared to the position that the Lender was informed about before the conclusion of the Loan Agreement, which may have a material negative effect on the Borrower's ability to fulfil its obligations pursuant to the provisions of the Loan Agreement.

9.16. **Nodokļu saistības:** Līdz šī Aizdevuma līguma noslēgšanai Aizņēmējs ir pienācīgi un savlaicīgi veicis visu nodokļu maksājumus. Aizņēmējam nav nodokļu, kavējuma procentu vai līgumsodu parādu, un, cik zināms, Aizņēmējam nepastāv risks, ka šādi sodi nākotnē varētu tikt piemēroti saistībā ar tā veiktajām darbībām pirms šī Aizdevuma līguma noslēgšanas. Aizdevuma līguma parakstīšanas brīdī Aizņēmējam nav uzsākta nodokļu pārbaude vai uzsāktas izmeklēšanas darbības saistībā ar nodokļu vai cita veida Aizņēmēja veiktajiem maksājumiem.

9.16. **Tax obligations:** all the mandatory taxes that must be paid by the date this Loan Agreement is signed have been paid in full and timely by the Borrower. The Borrower is not subject to any outstanding tax payments, late charges or penalties and, as far as the Borrower is aware, no threat exists that any such sanctions may be imposed at any time in the future for any of its operations implemented before the signing of this Loan Agreement. At the time the Loan Agreement is concluded, no tax check or any investigation has been commenced relating to tax or other payments made by the Borrower.

9.17. **Sankcijas:** (i) Aizņēmējam nav noteiktas Sankcijas; (ii) finansējums, kas paredzēts saskaņā ar Aizdevuma līgumu, netiks izmantots to personu labā, uz kurām attiecas Sankcijas; (iii) Aizņēmējs neveic darbības un neiesaistās darījumos, kas pārkāpj vai varētu pārkāpt Sankcijas vai veicināt tā kļūšanu par Aizliegto pusi; (iv) Aizņēmējs tiešā vai netiešā veidā nav iesaistīts vai nefinansē darījumus, kuri ir aizliegti ar Sankcijām; (v) Aizņēmējs nav iesaistīts jebkādas darbībās vai darījumos ar Aizliegto pusi.

9.17. **Sanctions:** (i) to the Borrower's knowledge, it is not subject to any Sanctions; (ii) the financing provided under the Loan Agreement will not be used for the benefit of any persons who are subject to any Sanctions; (iii) the Borrower is not engaged in any activity or business, which infringes or likely to infringe any Sanctions or to result in its qualification as a Prohibited Party; (iv) the Borrower is not involved in or does not finance, either directly or indirectly, any transactions that are prohibited by the Sanctions; (v) the Borrower is not engaged in any activities or business relationship with the Prohibited Party.

10. SAISTĪBU NEIZPILDES GADĪJUMI

10. EVENTS OF DEFAULT

10.1. Ja iestājas kāds no Saistību neizpildes gadījumiem, Aizdevējam, rakstiski paziņojot Aizņēmējam 5 (piecas) kalendārās dienas iepriekš, ir tiesības vienpusēji izbeigt Aizdevuma līgumu un/vai pieprasīt tūlītēju Aizdevuma (tā daļas) atmaksu kopā ar visiem uzkrātajiem un nesamaksātajiem Procentiem un citiem Maksājumiem, kas jāmaksā saskaņā ar Aizdevuma līgumu, vai apturēt jebkādu Aizdevuma daļu turpmāku izsniegšanu. Ja Aizdevējs nolemj vienpusēji izbeigt Aizdevuma līgumu, Aizņēmējam ir jāsamaksā visas summas, kas maksājamas saskaņā ar Aizdevuma līgumu, 5 (piecu) darba dienu laikā no rakstiskā paziņojuma saņemšanas dienas.

10.1. Upon occurrence of at least one Event of Default, the Lender shall be entitled, subject to written notice given to the Borrower 5 (five) calendar days in advance, to unilaterally terminate the Loan Agreement and/or demand in writing the immediate repayment of the Loan (part thereof) together with all the accrued and unpaid Interest and other Payments payable under the Loan Agreement, or stop providing of undisbursed Loan amounts. Where the Lender decides to unilaterally terminate the Loan Agreement, the Borrower must pay all the amounts payable under the Loan Agreement within 5 (five) Business Days from the date the written notice is received.

10.2. Saistību neizpildes gadījumā Aizdevējam ir tiesības veikt vairākas darbības (pieprasīt atmaksāt visu vai daļu no nenomaksātā

10.2. Should any Events of Default be identified, the Lender shall be entitled to take several steps (demand early repayment of the entire non-

- Aizdevuma pirms termiņa, pieprasīt samaksāt procentus utt.). Aizdevējs pēc saviem ieskatiem izvēlas, kuru darbību vai darbības, kas paredzētas Aizdevuma līgumā, veikt konkrētajā gadījumā, un visas Aizdevēja prasības pret Aizņēmēju, kas izteiktas Aizdevuma līgumā paredzētajos gadījumos, ir saistošas Aizņēmējam.
- 10.3. Par Saistību neizpildes gadījumu tiek uzskatīts jebkurš no šādiem gadījumiem:
- 10.3.1. Aizņēmējs kavē jebkuru Aizdevuma līgumā noteikto Maksājumu ilgāk par 5 (five) dienām;
- 10.3.2. Aizņēmējs nepilda kādu citu savu saistību, ko tam uzliek Aizdevuma Līgums un tas netiek novērsts nākamo 10 (desmit) Darba dienu laikā;
- 10.3.3. Aizņēmējs pārtrauc savu pamatdarbību, būtiski pārveido to vai samazina darbības jomu, notiek Aizņēmēja reorganizācija vai likvidācija, tiek uzsākta Aizņēmēja bankrota procedūra vai Aizņēmējam tiek pārtraukti/apturēti maksājumi vai ir iesniegts tiesā pieprasījums attiecībā uz Aizņēmēju par uzņēmuma vai parāda pārstrukturēšanu, vai tiek iecelts administrators vai cita attiecīga persona attiecībā uz Aizņēmēja aktīvu, saistību vai to daļu pārvaldīšanu vai pārņemšanu;
- 10.3.4. ir veiktas būtiskas izmaiņas Aizņēmēja dalībnieku/akcionāru/patiesā labuma guvēju struktūrā, kas nav saskaņotas ar Aizdevēju un kas nav Aizdevējam pieņemamas;
- 10.3.5. Aizņēmējs vai Saistību izpildes nodrošinājuma devējs vai īpašnieks sniedz Aizdevējam nepatiesu vai nepilnīgu informāciju vai slēpj jebkādu informāciju, kas ir ietekmējusi vai varētu ietekmēt Aizdevuma izsniegšanu vai Aizdevuma izsniegšanas nosacījumus, vai Aizdevēja rīcībā nonāk jebkāda negatīva informācija par Aizņēmēja un/vai cita Saistību izpildes nodrošinājuma devēja reputāciju, vai vai Aizdevums vai tā daļa nav izmantota atbilstoši Aizdevumā līgumā noteiktajam mērķim (-iem);
- 10.3.6. ievērojami ir pasliktinājies Aizņēmēja vai Saistību izpildes nodrošinājuma devēja finansiālais stāvoklis vai iestājas kāds cits notikums, kam var būt būtiska negatīva ietekme uz Aizņēmēja vai Saistību izpildes nodrošinājuma devēja spēju izpildīt savas saistības, kas izriet no Aizdevuma līguma (piemēram, valsts iestāžu noteiktās sankcijas, radītie lielle zaudējumi utt.);
- 10.3.7. Aizņēmējs vai Saistītais uzņēmums, vai Saistību izpildes nodrošinājuma devējs nepilda savas saistības, kas izriet no jebkura cita līguma, vienošanās vai tiesiska darījuma, kas noslēgts starp Aizdevēju un Aizņēmēju un repaid Loan or part thereof, demand payment of the Interest, etc.). The Lender shall at its sole discretion choose which step or steps provided for in the Loan Agreement it wishes to take in the specific case, and any demand of the Lender to the Borrower presented in cases envisaged in the Loan Agreement shall be binding upon the Borrower.
- 10.3. Any of the events listed below shall qualify as Event of Default:
- 10.3.1 The Borrower delays any Payment under the Loan Agreement more than 5 (five) days;
- 10.3.2 the Borrower fails to fulfil any other obligation under the Loan Agreement and it is not removed during the following 10 (ten) Business days;
- 10.3.3 the Borrower discontinues its main business, materially modifies it or reduces its scope, is undergoing reorganisation or liquidation, is going bankrupt or suspends payments, or a request is filed with court in respect of the Borrower on the restructuring of the company or debt, or an administrator or other relevant officer is appointed in respect of management or takeover of the Borrower's assets or liabilities or part thereof;
- 10.3.4 significant changes have been made in the shareholding/ultimate beneficial owners structure of the Borrower's, which have not been agreed with the Lender and which are not acceptable to the Lender;
- 10.3.5 the Borrower and/or other provider or owner of Performance Securities provides the Lender with erroneous information or conceals any information, which has affected or may have affected the provision of the Loan or the conditions of provision of the Loan, or any negative information about the reputation of the Borrower and/or other provider of Performance Securities is established by the Lender, or the Loan or part thereof is used for a purpose other than the purpose for which it was provided;
- 10.3.6 the financial situation of the Borrower or the Performance Security provider has significantly deteriorated or other event occurs, which may have a material negative effect on the ability of the Borrower or a provider of Performance Securities to fulfil their obligations related to the Loan Agreement (e.g. sanctions imposed by State authorities, major damages incurred, etc.);
- 10.3.7 The Borrower or the Linked enterprise, or the Performance Security provider fails to perform its obligations under any other contract, agreement or legal arrangement entered into between the Lender and the Borrower and / or

- / vai Saistīto uzņēmumu un / vai Saistību izpildes nodrošinājuma devēju, un attiecīgais pārkāpums nav novērsts 20 (divdesmit) kalendāro dienu laikā no brīža, kad Aizdevējs rakstiski brīdinājis par attiecīgo pārkāpumu, ja šādu pārkāpumu ir iespējams novērst;
- 10.3.8. Aizņēmējs vai Saistītais uzņēmums, vai Saistību izpildes nodrošinājuma devējs nepilda savas maksājuma saistības pret trešajām personām un šāda saistību neizpilde pēc Aizdevēja ieskatiem apdraud pienācīgu saistību izpildi, kas izriet no Aizdevuma līguma;
- 10.3.9. Aizdevēja rīcībā nonāk negatīva informācija par Aizņēmēju, Saistību izpildes nodrošinājuma devēju, vai to valdes locekļiem, vadību, dalībniekiem, patiesā labuma guvējiem, darbiniekiem. Šajā punktā minētā negatīvā informācija ir informācija par noziedzīgām darbībām, kas izdarītas vai potenciāli izdarītas, vai par kurām ir aizdomas par šādu darbību izdarīšanu, informācija par jebkāda veida iesaistīšanos naudas atmazgāšanas darbībās, kā noteikts Lietuvas Republikas likumā par Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas un teroristu finansēšanas novēršanu (ar to grozījumiem un papildinājumiem), informācija par administratīviem vai nodokļu pārkāpumiem, informācija par uzsāktajām izmeklēšanas darbībām un / vai attiecīgo kompetento iestāžu piemērotām sankcijām, soda naudām, kā arī cita informācija, kas pēc Aizdevēja domām un ieskatiem ir pietiekams iemesls pārtraukt darījuma attiecības ar Aizņēmēju faktiskās vai iespējamās negatīvās ietekmes uz Aizdevēju reputāciju dēļ;
- 10.3.10. Aizņēmējs pārkāpj saistības, kas noteiktas Vispārīgo noteikumu 8. un 9. sadaļā;
- 10.3.11. tiesā ir iesniegts pieteikums tiesiskās aizsardzības vai ārpus tiesiskās aizsardzības procesa ierosināšanai Aizņēmējam vai jebkuram no Saistību izpildes nodrošinājuma devējiem; vai tiesa ir ierosinājusi Aizņēmēja vai jebkura no Saistību izpildes nodrošinājuma devēju maksātnespējas procesu vai atzinusi kādu to tiem par maksātnespējīgu;
- 10.3.12. jebkurš no sniegtajiem Saistību izpildes nodrošinājumiem tiek apstrīdēts, atzīts par spēkā neesošu, gājis bojā vai zudis vai uz to tiek vērsti trešo personu prasījumi un Aizņēmējs Aizdevēja noteiktā termiņā, kas nevar būt īsāks par 20 (divdesmit) dienām, neizpilda Aizdevēja vienpusēji noteiktās prasības par papildus nodrošinājuma sniegšanu un/vai Aizdevuma vai tā daļas pirmstermiņa atmaksu;
- 10.3.13. pret Aizņēmēju tiek vērsti trešo personu prasījumi par kopsummā, kas ir lielāka par
- the Linked enterprise and / or the Performance Security provider and the relevant breach has not been remedied within 20 (twenty) calendar days from the moment the Lender has notified in writing regarding the respective violation, if such violation can be remedied;
- 10.3.8 The Borrower or the Linked enterprise Company, or the Performance Security provider fails to perform its payment obligations towards third parties and such failure in the opinion of the Lender threatens the due performance of the obligations arising from the Loan Agreement;
- 10.3.9 Adverse information is established by the Lender about the Borrower, the Performance Security provider, or the shareholders, beneficiaries, members of the management bodies, employees of the entities listed in this paragraph. Adverse information referred to in this paragraph shall be understood as any knowledge of criminal acts committed or potentially committed or lodged suspicions of having committed such acts, knowledge of involvement in any form in money laundering, as defined in the Law of the Republic of Lithuania on the Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing (as subsequently amended and supplemented), knowledge of administrative or tax offences, knowledge of investigations instituted and/or sanctions, fines or measures of any kind imposed by control authorities, as well as any other knowledge which, in the Lender's opinion and decision, constitute a sufficient reason to discontinue the business relationship with the Borrower due to the actual or possible negative impact on the Lender's reputation;
- 10.3.10 The Borrower is in breach of any obligation pursuant to Section 8 or 9 of the General Conditions;
- 10.3.11 an application has been submitted to the court to initiate legal protection or extrajudicial legal protection proceedings against the Borrower or any of the Performance Security providers; or the court has initiated insolvency proceedings against the Borrower or any of the Performance Security providers or has declared any of them insolvent;
- 10.3.12 any of the provided Performance Security is contested, declared invalid, has perished or lost, or third parties' claims have been submitted against it and the Borrower fails to comply with the unilateral Lender's requirements for provision of additional collateral and / or early repayment of the Loan or part thereof within Lender's specified term which shall not be less than 20 (twenty) days;
- 10.3.13 claims against the Borrower are brought by third parties for a total amount exceeding EUR

- EUR 10 000,- (desmit tūkstoši eiro), vai par mazāku summu, ja tas var būtiski ietekmēt Aizņēmēja spēju pildīt savas saistības saskaņā ar Aizdevuma līgumu;
- 10.3.14. ja Aizdevējs noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas un terorisma finansēšanas novēršanas normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos un kārtībā pieņem lēmumu par darbības attiecību izbeigšanu ar Aizņēmēju vai citiem Aizdevēja klientiem, kuriem ir tie paši patiesā labuma guvēji (ar Aizņēmēju Saistīti uzņēmumi);
- 10.3.15. ir piemērotas Sankcijas pret Aizņēmēju vai Saistīto uzņēmumu, vai Saistību izpildes nodrošinājuma devēju, vai pret jebkuru no to amatpersonām (tai skaitā, pret prokūristu), īpašniekiem vai patiesiem labuma guvējiem.
- 10.4. Prasība pirms termiņa atmaksāt Aizdevumu neaptur Procentu, Nokavējuma procentu un / vai citas summu, kas maksājamas saskaņā ar Aizdevuma līgumu, aprēķinu un neatceļ pienākumu tos samaksāt.
- 10.5. Aizņēmējam pirms Aizdevuma līguma izbeigšanas ir jāsamaksā Aizdevējam viss neatmaksātais Aizdevums, uzkrātie Procenti un citi Maksājumi, ja šādi ir paredzēti saskaņā ar Aizdevuma līgumu.
- 10.6. Aizņēmējs apstiprina un piekrīt, ka Aizdevējs, iestājoties jebkuram no Vispārīgo noteikumu 10.3.punktā minētajiem gadījumiem, ir tiesīgs sniegt visu tā rīcībā esošo informāciju par Aizdevuma līgumu un Saistību izpildes nodrošinājumu jebkurām trešajām personām, ja tas pēc Aizdevēja ieskatiem nepieciešams veiksmīgai parāda atgūšanai no Aizņēmēja.
- 11. AIZDEVUMA LĪGUMA TERMIŅŠ UN GROZĪJUMI, TIESĪBU UN PIENĀKUMU NODOŠANA**
- 11.1. Aizdevuma līgums stājas spēkā tā parakstīšanas dienā un ir spēkā līdz pilnīgai Aizņēmēja saistību izpildei saskaņā ar Aizdevuma līgumu.
- 11.2. Aizdevuma līguma noteikumus var grozīt vai papildināt tikai ar atsevišķu rakstveida vienošanos starp Aizdevēju un Aizņēmēju, izņemot Aizdevuma līgumā noteiktos gadījumus, kad Aizdevējam ir tiesības vienpusēji grozīt Aizdevuma līguma noteikumus.
- 11.3. Ja Aizdevuma līguma Speciālie noteikumi vai Vispārīgie noteikumi tiek grozīti pēc Pušu vienošanās, tos var grozīt, izsakot tos jaunā redakcijā vai noslēdzot papildu vienošanos par Speciālo noteikumu grozīšanu, ko paraksta abas Puses.
- 10,000 (ten thousand euro), or for a smaller amount, if it may significantly affect the Borrower's ability to fulfil its obligations under the Loan Agreement;
- 10.3.14 if the Lender, in the cases and in accordance with the procedures specified in the legal acts on the prevention of money laundering and terrorist financing, decides to terminate the business relationship with the Borrower or other Lender's customers who have the same beneficial owners (Affiliated Companies);
- 10.3.15 Sanctions have been imposed on the Borrower or the Affiliated Company or the Performance Security provider, or on any of their officials (including the procurator), owners or beneficial owners.
- 10.4. The demand for early repayment of the Loan shall not terminate the calculation of the Interest, Default Interest and/or other amounts payable under the Loan Agreement and shall not exempt the Borrower from the duty to pay them.
- 10.5. The Borrower must, before termination of the Loan Agreement, pay to the Lender the non-repaid Loan, the accrued Interest and other Payments, if any such Payments are envisaged under the Loan Agreement.
- 10.6. The Borrower confirms and agrees that the Lender, upon occurrence of any of the cases referred to in Clause 10.3 of the General Conditions, is entitled to disclose all information at its disposal related to the Loan Agreement and the Performance Security to any third party, if the Lender deems it necessary in order to successfully recover the debt from the Borrower.
- 11. VALIDITY AND AMENDMENT OF THE LOAN AGREEMENT; ASSIGNMENT OF RIGHTS AND OBLIGATIONS**
- 11.1. The Loan Agreement shall become effective on the date it is signed and shall remain effective until the Borrower's obligations under the Loan Agreement have been properly fulfilled in full.
- 11.2. The provisions of the Loan Agreement may only be amended or supplemented by a separate written arrangement of the Lender and the Borrower, with the exclusion of the instances expressly referred to in the Loan Agreement whereby the Lender is entitled to amend the provisions of the Loan Agreement unilaterally.
- 11.3. Where the Special Conditions or the General Conditions of the Loan Agreement are amended by arrangement of the Parties, they may be amended by executing the new wording or by executing an additional arrangement regarding amendment of the specific conditions, which arrangement must be signed by both Parties.

- 11.4. Aizņēmējam nav tiesību nodot no Aizdevuma līguma izrietošās tiesības vai saistības trešajām personām bez Aizdevēja iepriekšējas rakstveida piekrišanas. Aizdevējam ir tiesības nodot no Aizdevuma līguma izrietošās tiesības un saistības, kā arī visu nodrošinājumu bez atsevišķas Aizņēmēja piekrišanas.
- 11.5. Aizņēmējam ir tiesības vienpusēji mainīt Vispārīgos noteikumus, paziņojot par to Aizņēmējam rakstiski (pa e-pastu, kas norādīts Speciālajos noteikumos) 30 (trīsdesmit) dienas pirms izmaiņu stāšanās spēkā. Ja Aizņēmējs nepiekrīt grozījumiem Vispārīgajos noteikumos, viņam ir tiesības izbeigt Aizdevuma līgumu. Šajā gadījumā Aizņēmējam ir jāsniedz rakstisks paziņojums Aizdevējam pirms šādu izmaiņu stāšanās spēkā, un atlikušās saistības jāizpilda saskaņā ar Aizdevuma līguma noteikumiem, kas bija spēkā līdz tam. Ja Aizņēmējs neizsaka savu nepieņemšanu Aizdevuma līguma grozījumiem šajā punktā noteiktajā kārtībā un termiņos, tiek uzskatīts, ka tas piekrīt Aizdevēja veiktajiem Vispārīgo noteikumu grozījumiem.
- 11.4. The Borrower may only assign its rights or obligations under the Loan Agreement in the presence of the Lender's prior written consent. The Lender shall be entitled to assign its rights and obligations under the Loan Agreement as well as all securities without the Borrower's separate consent.
- 11.5. The Lender shall be entitled to unilaterally amend the General Conditions by notifying the Borrower about that in writing (by e-mailing to the e-mail address indicated in the Special Conditions) 30 (thirty) days before the relevant amendments become effective. Where the Borrower does not agree to any amendments of the General Conditions, the Borrower shall be entitled to terminate the Loan Agreement. In this case, the Borrower must give the Lender written notice before the amendments become effective, and any outstanding obligations must be performed according to the General Conditions enforced before the amendment. Where the Borrower does not notify about its disagreement to amendments of the Loan Agreement according to the procedure and deadlines prescribed herein, it shall be deemed that the Borrower agrees to the amendments of the General Conditions introduced by the Lender.

12. KONFIDENCIALITĀTE

12.1. Puses apņemas ievērot šādas konfidencialitātes prasības:

12.1.1. Aizdevuma līguma noteikumi un informācija, kas iegūta saskaņā ar Aizdevuma līgumu, ir konfidenciali, un neviena no Pusēm tos nedrīkst izpaust trešajām personām bez otras Puses piekrišanas, izņemot gadījumus, kas noteikti Aizdevuma līgumā un (vai) Lietuvas Republikas normatīvajos aktos

12.1.2. Puses ir tiesīgas bez otras Puses piekrišanas izpaust konfidencialu informāciju šādām trešām personām bez saskaņošanas ar Aizņēmēju:

12.1.2.1. Zvērinātiem revidentiem vai zvērinātu revidentu komercsabiedrībām, kas revidē attiecīgo Pusi darbību vai finanšu pārskatus;

12.1.2.2. Pušu kapitāla daļu turētājiem, kā arī ar Saistītiem uzņēmumiem;

12.1.2.3. Juristiem un citiem profesionāliem konsultantiem vai trešajām personām, kas attiecīgajai Pusei sniedz juridiskus vai citus pakalpojumus;

12.1.2.4. uzraugošajām iestādēm, kas pārrauga Aizdevēja darbību;

12.1.2.5. Saistību izpildes nodrošinājuma devējiem;

12. CONFIDENTIALITY

12.1. The Parties hereby agree to adhere to the following confidentiality requirements:

12.1.1 The provisions of the Loan Agreement and any information received in the process of performing the Loan Agreement shall be confidential, and none of the Parties may disclose them to third parties in the absence of the other Party's consent, except in cases provided for in the Loan Agreement and/or applicable legal regulation of the Republic of Lithuania.

12.1.2 The Party shall have right to disclose confidential information without other Party's consent to the following third parties:

12.1.2.1. To the sworn auditors or sworn auditor's companies that conducts an audit of the operations or financial statements of the respective Party;

12.1.2.2. To the shareholders of the Parties, as well as Affiliated Companies;

12.1.2.3. To legal and other professional consultants or third parties who provide legal or other services to the respective Party;

12.1.2.4. To regulatory authorities that supervise the operations of the Lender;

12.1.2.5. To the Performance Security providers;

- 12.1.2.6. citām Aizdevuma līgumā noteiktajām personām līgumā noteiktajos gadījumos. 12.1.2.6. To the other parties as specified in the Loan Agreement in cases as provided therein.
- 12.1.2.7. EIF, ES Komisijai vai jebkurai citai Pilnvarotai personai, kā noteikts Vispārīgo noteikumu 12.2. punktā, kad viņi izmanto savas tiesības pārbaudīt informāciju par, piemēram, bet neaprobežojoties, ar MVU atbilstības kritēriju izpildi, saskaņā ar Aizdevuma līguma noteikumiem. 12.1.2.7. to the EIF, the EU Commission or any other Authorized Entity as defined in paragraph 12.2. of the General Conditions, as they exercise their right to verify information with respect to, for instance, but not limited to, the Eligibility criteria for the SME Entity as provided for in this Loan Agreement.
- 12.2. Puses apļiecina un vienojas, ka Eiropas Investīciju fonds, EIF aģenti, Eiropas Revīzijas palāta, ES Komisija, ES Komisijas pārstāvji, pārstāvji vai apakšuzņēmēji, tostarp Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF), Eiropas Investīciju Banka un citas Eiropas Savienības iestādes vai struktūras, kuras saskaņā ar EASI programmu ir tiesīgas pārbaudīt, kā tiek pildīts līgums, kas noslēgts starp EIF un Aizdevēju, un viņu attiecīgajiem pilnvarotajiem pārstāvjiem un / vai citām struktūrām, kas pienācīgi pilnvarotas saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem (kopā "Pilnvarotās personas" un atsevišķi "Pilnvarotā persona") ir tiesības brīvi un bez ierobežojumiem veikt kontroli un revīziju, kā arī brīvi un neierobežoti pieprasīt informāciju un dokumentus, kas saistīti ar iepriekšminētā līguma, kas noslēgts starp EIF un Aizdevēju, izpildi, ieskaitot, bet ne tikai, EASI programmas novērtēšanas nolūkā. 12.2. The Parties acknowledge and agree that the European Investment Fund, EIF agents, the European Court of Auditors, the EU Commission, EU Commission agents, representatives or contractors, including the European Anti-Fraud Office (OLAF), the European Investment Bank and other European Union institutions or bodies which under the EASI programme shall be entitled to verify the application of the agreement concluded between the EIF and the Lender, and their respective authorized representatives and/or other bodies duly authorized under the applicable law (collectively the "Authorized Entities" and individually the "Authorized Entity") shall have the right to carry out controls and audits freely and unrestrictedly, and to freely and unrestrictedly request information and documents relating to the performance of the above-mentioned agreement concluded between the EIF and the Lender, including but not limited to, for the purposes of assessment of the EASI programme.

13. NEPĀRVARAMA VARA (FORCE MAJEURE)

- 13.1. Ja Aizņēmējs nav izpildījis vai nepienācīgi izpildījis Aizdevuma līgumā noteiktās saistības, tas sedz visus zaudējumus, kas rodas Aizdevējam tā rezultātā, izņemot tos zaudējumus, kas radušies nepārvaramas varas dēļ. Ja neizpildes iemesls nepārvaramas varas apstākļu dēļ pastāv vairāk nekā 2 (divus) mēnešus, jebkurai Pusei ir tiesības izbeigt Aizdevuma līgumu. Izbeidzot Aizdevuma līgumu, Aizņēmējam 15 (piecpadsmit) dienu laikā no Aizdevuma līguma izbeigšanas dienas ir jāatmaksā nenomaksātais Aizdevums, uzkrātie procenti un citi Maksājumi, ja tādi ir paredzēti Aizdevuma līgumā.

13. FORCE MAJEURE

- 13.1. Where the Borrower fails to fulfil or properly fulfil its obligations under the Loan Agreement, the Borrower must indemnify for all the damages incurred by the Lender as a result of the failure, with the exclusion of any damages that are incurred by reason of *force majeure*. Where grounds for not fulfilling obligations by reason of *force majeure* lasts for more than 2 (two) months, either Party shall be entitled to terminate the Loan Agreement. Upon termination of the Loan Agreement, the Borrower must, within 15 (fifteen) days from the date the Loan Agreement is terminated, repay the non-repaid Loan, pay the accrued Interest and make other Payments, if such are payable under the Loan Agreement.

14. PERSONAS DATU APSTRĀDE

- 14.1. Aizdevējs apstrādā Aizņēmēja sniegtos fizisko personu datus un Aizņēmēja juridisko personu pārstāvju personas datus saskaņā ar Līguma Pušu un to pārstāvju personas datu apstrādes principiem, kas norādīti Speciālajos noteikumos.

14. PERSONAL DATA PROCESSING

- 14.1. The Lender shall process natural persons' personal data provided by the Borrower and personal data of the Borrower's representatives according to principles of processing of personal data of the Parties to the Agreement and their representatives indicated in the Special Conditions.

- 14.2. Aizņēmējs piekrīt šādu Aizņēmēja kontaktinformācijas - tālruņa numura, e-pasta adreses, līguma parakstītāja vārda, amata - nosūtīšanai ES Komisijai un/vai EIF un/vai jebkurai trešai personai, kas rīkojas ES Komisijas vārdā. Aizņēmējs arī piekrīt, ka EIF un/vai ES Komisija sazinās ar Aizņēmēju, lai novērtētu un pārbaudītu Aizdevuma Līgumu vai tā izpildi.
- 14.3. Aizņēmējs piekrīt, ka Aizdevējs vāc Aizņēmēja personas datus, tostarp, bet neaprobežojoties ar Aizņēmēja pārstāvja vārdu, uzvārdu, amatu, adresi, tālruni un e-pastu, kas tiks sniegti pēc nepieciešamības EIF, Eiropas Investīciju Bankai un/vai finansējuma sniedzējiem, kas visi darbojas kā personas datu pārziņi ar mērķi izsniegt Garantiju.
- 15. NOBEIGUMA NOTEIKUMI**
- 15.1. Ja Aizņēmējs nokavē maksājuma termiņus vairāk nekā 30 (trīsdesmit) dienas, Aizdevējs iegūst tiesības bez atsevišķas Aizņēmēja piekrišanas publicēt vai nodot trešajām personām informāciju par Aizdevuma līguma noteikumiem, Aizņēmēju un neizpildītām saistībām.
- 15.2. Ja Speciālie noteikumi ir pretrunā ar Vispārīgiem noteikumiem, Speciālie noteikumi ir noteicošie.
- 15.3. Kad stājas spēkā jaunā Aizdevuma līguma versija, iepriekšējie Aizdevuma līguma noteikumi zaudē spēku. Ja rodas domstarpības par Aizdevuma līguma noteikumu spēkā esamību, tiek piemērota Aizdevuma līguma jaunākā versija. Visi Aizņēmēja paziņojumi un apstiprinājumi tiek uzskatīti par atkārtotiem un spēkā esošiem Aizdevuma līguma grozījumu noslēgšanas brīdī.
- 15.4. Pušu sarakste notiek elektroniski (e-pasts), izņemot Aizdevuma līgumā uzskaitītos gadījumus. Informāciju, kas sniegta uz e-pasta adresēm, norādītām Speciālajos noteikumos, uzskata par saņemtu nākamajā dienā pēc tās nosūtīšanas vai, ja tā ir brīvdiena, nākamajā darbdienā pēc tās. Pa pastu nosūtītā korespondence tiek uzskatīta par saņemtu 5. (piektajā) dienā no tās nosūtīšanas dienas.
- 15.5. Pusēm jāinformē viena otru, ja mainās viņu adreses, kontaktinformācija un / vai citi dati, kas attiecas uz Aizdevuma līguma izpildi.
- 15.6. Aizdevuma līgumam piemēro Lietuvas Republikas normatīvos aktus.
- 14.2. The Borrower agrees to the transmission of the following contact details of the Borrower – telephone number, e-mail address, name, position of the person signing the Agreement – to the EU Commission and/or the EIF and/or any party acting on behalf of the EU Commission. The Borrower also agrees that the EIF and/or the EU Commission contacts the Borrower for the purposes of the assessment and verification of the Loan Agreement.
- 14.3. The Borrower agrees that the Lender collects the Borrower's Personal Data, including but not limited to the first name, surname, position, address, telephone and e-mail of the Borrower's representative, which will be provided to the EIF, the European Investment Bank and/or financing providers, as needed, who all act as independent controllers of personal data for the purpose of providing the Guarantee.
- 15. FINAL PROVISIONS**
- 15.1. Should the Borrower delay a payment for more than 30 (thirty) days, the Lender shall acquire the right to publish or to provide to third parties information about the provisions of the Loan Agreement, the Borrower and the unfulfilled obligations without the Borrower's separate consent.
- 15.2. Where the Special Conditions are in conflict with the General Conditions, the provisions of the Special Conditions shall prevail.
- 15.3. Upon entry into effect of a new wording of the Loan Agreement, the relevant earlier provisions of the Loan Agreement shall become null and void. In case of a dispute as to the validity of the provisions of the Loan Agreement, the latest wording of the Loan Agreement shall apply. All the Representations and Confirmations of the Borrower shall be deemed repeated and valid at the moment of executing amendments to the Loan Agreement.
- 15.4. Correspondence of the Parties shall take place via electronic means (e-mail), with the exclusion of instances listed in the Loan Agreement. Any information sent to the e-mail addresses of the Parties indicated in the Special Conditions shall be deemed received on the day succeeding the day of sending and where the succeeding day is a day off – on the next business day after the day off. Any correspondence sent by post shall be deemed received on the 5th (fifth) day after the date of dispatch.
- 15.5. The Parties must notify each other in case of any changes in their addresses, contact information and/or other details relevant for the performance of the Loan Agreement.
- 15.6. The Loan Agreement shall be governed by laws of the Republic of Lithuania.

- 15.7. Visi Pušu strīdi, kas rodas Aizdevuma līguma izpildes procesā, tiek risināti sarunu ceļā. Ja Puses nespēj atrisināt strīdus sarunu ceļā, katrs strīds, kas izriet vai ir saistīts ar Aizdevuma līgumu, pēc prasītāja ieskatiem tiek galīgi atrisināts šķīrējtiesas ceļā Viļņas Komerčiālajā šķīrējtiesā saskaņā ar šķīrējtiesas noteikumiem vai Viļņas pilsētas tiesā. Prasītāja izvēle ir galīga un saistoša Pusēm, un tā nedod Pusēm tiesības pēc tam, kad prasītājs ir iesniedzis prasību strīdu izšķiršanas institūcijā, Pušu strīdu izskatīt citā strīdu izšķiršanas institūcijā. Strīdu izšķiršanas gadījumā šķīrējtiesas ceļā būs viens šķīrējtiesnesis, šķīrējtiesas norises vieta būs Viļņa, Lietuva, un šķīrējtiesas procesā tiks izmantota lietuviešu valoda.
- 15.7. All and any disputes of the Parties arising in the process of performing the Loan Agreement shall be settled by negotiations. Where the Parties are unable to settle their disputes by negotiations, each and every dispute arising out of, or related to the Loan Agreement shall be, at the claimant's discretion, finally settled by method of arbitration at Vilnius Court of Commercial Arbitration according to the arbitration proceedings regulation, or at Vilnius city court. The claimant's choice shall be final and binding upon the Parties and shall not grant the Parties the right, after the claimant files a claim with a dispute resolution institution, to have the dispute of the Parties examined at a different dispute resolution institution. In case of dispute resolution by method of arbitration, there will be one arbitrator, the venue of the arbitration will be Vilnius, Lithuania, and the Lithuanian language will be used in the arbitration proceedings.
- 15.8. Aizdevuma līgums ir noslēgts latviešu un angļu valodās. Pretrunu gadījumā starp līguma tekstiem latviešu un angļu valodā noteicošais ir līguma teksts angļu valodā.
- 15.8. The Loan Agreement is concluded in the Latvian and English languages. In case there is a discrepancy between the texts in Latvian and in English, the text in English shall prevail.
- 15.9. Aizdevuma līgums tiek parakstīts 2 (divos) vienādi saistošos eksemplāros, katrai Pusei saņemot 1 (vienu) eksemplāru. Ja Aizdevuma līgums tiek parakstīts, izmantojot elektronisko parakstu, tas tiek parakstīts 1 (viens) eksemplārā.
- 15.9. The Loan Agreement is signed in 2 (two) equally binding counterparts, with each Party receiving 1 (one) counterpart. Where the Loan Agreement is signed using an electronic signature, only 1 (one) counterpart shall be executed.